

International Rescue Committee
YEMEN COUNTRY OFFICE

لجنة الإنقاذ الدولية
مكتب اليمن القطري

Request for Proposal (RFP)

طلب مقترح العرض (RFP)

Rehabilitation of Water Sources, Solar
Projects, and Re-Pumping Project in
(Thajer-Khanfar-Abyan) and (Al-Hellah -
Hais - Al-Hodieda)

مشروع إعادة تأهيل مصادر المياه، مشاريع الطاقة الشمسية،
ومشروع إعادة الضخ في قرية (ثجر - خنفر - أبين) وقرية (الحلة
- حيس - الحديدة).

Reference IRC:
5YE/ADE/008

مرجع اللجنة الدولية للإنقاذ:
YE/ADE/008

Planned Timetable		الجدول الزمني المخطط
Issue Request for Proposal	20 th November, 2024	إصدار دعوة لتقديم العطاءات
Supplier Returned Signed Intent to Bid Form due date	24 th November, 2024	نية المورد المرتجعة إلى نموذج العطاء تاريخ الاستحقاق
Questions from Supplier due date	26 th November, 2024	أسئلة الموردين حول تاريخ الاستحقاق
Deadline for reply	28 th November, 2024	الموعد النهائي للرد
Deadline for Submission of bids	10 th December, 2024	الموعد النهائي لتسليم العطاءات
Bid Opening and Evaluation date	11 th December, 2024	تاريخ فتح وتقييم العطاءات
Award of Contracts	25 th December, 2024	إرساء العقود
Contract Start	29 th December, 2024	بدء العقد

Table of Content

جدول المحتويات

INTRODUCTION:

1. The International Rescue Committee
2. *The Purpose of this Request for Proposal (RFP)*¹
3. Cost of Bidding.....

أولاً: مقدمة:

1. لجنة الإنقاذ الدولية
2. الغرض من طلب العرض
3. تكلفة العطاءات

BIDDING DOCUMENTS:

4. The Bidding Documents
5. Clarification of Bidding Documents

ثانياً: وثائق العطاءات:

4. وثائق العطاء
5. توضيح وثائق العطاء

PREPARATION OF BIDS:

6. Language of Bid
7. Documents Comprising the Bid
8. Bid Prices.....
9. Bid Currencies.....
10. Document Establishing Good's Eligibility and Conformity to Bidding Documents
11. Bid Security.....
12. Period of Validity of Bids
13. Format and Signing

ثالثاً: تحضير العروض:

6. لغة العرض
7. المستندات التي تتضمن العرض
8. أسعار العطاءات...
9. عملات عروض الأسعار ...
10. وثيقة إثبات الأهلية الجيدة والتوافق مع وثائق العطاء
11. ضمان العطاء ...
12. فترة صلاحية العطاءات
13. الشكل والتوقيع

SUBMISSION OF BIDS:

14. Submission and Marking of Bids
15. Deadline for Submission of Bids
16. Samples
17. Modification and Withdrawal of Bids

رابعاً: تقديم العروض:

14. تقديم وتمييز العطاءات
15. الموعد النهائي لتقديم العطاءات
16. العينات
17. تعديل وسحب العطاءات

Bid OPENING AND EVALUATION

18. Preliminary Examination
19. Evaluation and Comparison of Bids
20. Contacting the PURCHASER
21. Notification of Award.....

خامساً: فتح مظاريف العطاءات وتقييمها

18. الفحص التمهيدي
19. تقييم ومقارنة العطاءات
20. الاتصال بالمشتري
21. الإخطار بإرساء العطاء

CONTRACTING

22. Contract award and notification
23. Warranty
24. Inspection.....
25. Price schedules ...
26. Attachments.....

سادساً: التعاقد

22. منح العقد والإخطار
23. الضمانة.....
24. التفتيش
25. جداول الأسعار والمكان
- 26 – المرفقات

1. The International Rescue Committee

The International Rescue Committee, hereinafter referred to as "the IRC", is a non-profit, humanitarian agency that provides relief, rehabilitation, protection, resettlement services, and advocacy for refugees, displaced persons and victims of oppression and violent conflict. The IRC has been operating in Yemen, implementing an integrated WASH, Health, Nutrition and Reproductive Health emergency program.

2. The Purpose of this Request for Proposal (RFP)

It is the intent of this RFP to secure competitive proposals to select goods provider(s) for **Rehabilitation of Water Sources, Solar Projects, and Re-Pumping Project in (Thajer-Khanfar-Abyan) and (Al-Hellah - Hais - Al-Hodieda).**

All qualified and interested contractors are invited to submit their proposals. Bidders shall be domiciled and must have complied with all Government legal Regulations to operate in Yemen and be a regular taxpayer to offer such goods or services as specified in the tender and shall furnish copy of its operating license/certificate of registration valid for the fiscal year 2024/2025. The Bidder shall not be under a declaration of ineligibility for corrupt or fraudulent practices.

3. Cost of Bidding.

The Bidder shall be responsible for all costs associated with the preparation and submission of its bid, and IRC hereinafter referred to as "the Purchaser", will in no case be responsible or liable for those costs, regardless of the conduct or outcome of the bidding process.

1. لجنة الإنقاذ الدولية

لجنة الإنقاذ الدولية المشار إليها فيما يلي باسم "لجنة الإنقاذ الدولية"، هي وكالة إنسانية غير ربحية تقدم خدمات الإغاثة، وإعادة التأهيل، والحماية، وإعادة التوطين، والدفاع عن اللاجئين والمشردين وضحايا الظلم والصراعات العنيفة. وتعمل لجنة الإنقاذ الدولية (IRC) في اليمن في تنفيذ برنامج طوارئ متكامل للمياه والصرف الصحي والنظافة والتغذية والصحة الإنجابية.

2. الغرض من طلب العرض (RFP)

الغرض من طلب تقديم العروض هذا هو تأمين عروض تنافسية لاختيار مزود (مزودي) مشروع إعادة تأهيل مصادر المياه، مشاريع الطاقة الشمسية، ومشروع إعادة الضخ في قرية (ثجر - خنفر - أبين) وقرية (الحلة - حيس - الحديدية).

جميع المقاولين المؤهلين والمهتمين مدعوون لتقديم عروضهم. ويجب ، ويجب أن يكون جميع مقدمي العطاءات مقيمين، ويجب أن يكونوا قد امتثلوا لجميع اللوائح القانونية الحكومية للعمل في اليمن، وأن يكونوا من دافعي الضرائب المنتظمين حتى يتأهلوا لتقديم هذه السلع أو الخدمات كما هو محدد في المناقصة. ويجب تقديم نسخة من رخصة التشغيل/شهادة تسجيل صالحة للسنة المالية 2025/2024. يجب ألا يكون مقدم العطاء قد أعلن عنه عدم الأهلية بسبب الممارسات الفاسدة أو الاحتياطية.

3. تكلفة العطاءات

سيكون مقدم العطاء مسؤولاً عن جميع التكاليف المرتبطة بإعداد وتقديم عرضه، ولن تكون لجنة الإنقاذ الدولية المشار إليها فيما بعد باسم "المشتري"، مسؤولة بأي حال من الأحوال عن هذه التكاليف، بغض النظر عن إدارة أو نتيجة عملية العطاءات.

II. THE BIDDING DOCUMENTS:

ثانياً: وثائق العطاءات

4. The Bidding Documents

The Bidder is expected to examine all instructions, forms, terms, and specifications in the bidding documents prepared for the selection of authorized Contractors. Failure to furnish all information required as per the bidding documents or to submit a bid not substantially responsive to the bidding document in every respect will be at the Bidder's risk and may result in bid rejection.

4. وثائق العطاء

يتوقع أن يدرس مقدم العطاء جميع التعليمات، والنماذج، والشروط، والمواصفات الواردة في وثائق المناقصة المعدة لاختيار المقاولون المعتمدين. إن عدم تقديم جميع المعلومات المطلوبة وفقاً لوثائق المناقصة، أو تقديم عرض لا يستجيب جوهرياً لوثيقة المناقصة من جميع النواحي سيكون على مسؤولية مقدم العطاء، وقد يؤدي إلى رفض العطاء.

The Bidding documents shall include the following documents:

1. Intent to bid form - Annex 1
2. Vendor Information Form & Suppliers Code of Conduct - Annex 2
3. Price Schedule – Annex 3
4. Check list – Annex 4
5. Warranty and After sales Service – Annex 5
6. Delivery Lead time - Annex 6
7. Specifications list – Annex 7
8. Drawings – Annex 8

5. Clarification of Bidding Documents

A prospective Bidder requiring any clarification of the Bidding Documents may notify the Purchaser in writing at the procurement.aden@rescue.org. The request for clarification must reach the purchaser not later than 26th November 2024. The Purchaser will respond by e-mail providing clarification on the bid documents not later than the 28th November 2024. Written copies of the Purchaser's response (including an explanation of the query but without identifying the source of inquiry) will be communicated to all prospective Bidders, who had received the bidding documents and express an intention to submit bids.

يجب أن تتضمن وثائق العطاء المستندات التالية:

1. نموذج نية تقديم العطاء - ملحق 1
2. نموذج معلومات البائع ومدونة قواعد سلوك الموردين - الملحق 2
3. جدول الأسعار - الملحق 3
4. قائمة التحقق - الملحق 4
5. الضمان وخدمة ما بعد البيع - الملحق 5
6. المدة اللازمة لتسليم المشروع - الملحق 6
7. قائمة المواصفات - الملحق 7
8. الرسومات - الملحق 8

5. توضيح وثائق العطاءات

يمكن لمقدم العطاء المحتمل الذي يحتاج أي توضيح لوثائق المزايدة إخطار المشتري كتابةً على procurement.aden@rescue.org. ويجب أن يصل طلب التوضيح إلى المشتري في موعد لا يتجاوز 26 نوفمبر 2024. وسيقوم المشتري بالرد عن طريق البريد الإلكتروني مقدماً إيضاحات لوثائق العطاء في 28 نوفمبر 2024. سيتم إيصال نسخ مكتوبة من رد المشتري (بما في ذلك شرح الاستفسار لكن دون تحديد مصدره) إلى جميع مقدمي العطاءات المحتملين الذين تلقوا وثائق العطاءات.

III. PREPARATION OF BIDS:

ثالثاً: إعداد العطاءات

6. Language of Bid

The bid and all relative correspondence and documents exchanged between the bidders and the Purchaser shall be written in **English language** only. Any printed literature furnished by the bidder and written in another language must be accompanied by an English translation of its pertinent passages, in which case, for purposes of interpretation of the bid, the English translation shall prevail. Any translations must be performed by a licensed translator as recognized and authorized by the Courts and Government of Yemen.

6. لغة العطاءات

ستكون جميع مراسلات ومستندات العطاء المتبادلة بين مقدمي العطاءات والمشتري باللغة الإنجليزية فقط. يجب أن تكون أي مطبوعة يقدمها مقدم العطاء مكتوبة بلغة أخرى مصحوبة بترجمة إنجليزية لفقراتها ذات الصلة، وفي هذه الحالة، ولغرض تفسير العطاء يجب أن تكون الترجمة الإنجليزية هي السائدة. وأي ترجمات يجب أن يقوم بها مترجم مرخص معترف به وموثق من قبل المحاكم والحكومة اليمنية.

7. Documents Comprising the Bid

The submitted bid must include the following information. Failure to supply all requested information or comply with the specified formats may disqualify the bidder from consideration:

7. وثائق العرض

يجب أن يتضمن العطاء المقدم المعلومات التالية. وقد يؤدي عدم توفير جميع المعلومات المطلوبة، أو الالتزام بالتنسيقات المحددة إلى استبعاد مقدم العطاء:

Eligibility documents that will be checked before technical evaluation (Preliminary Evaluation):

- A Certificate of Business Registration or Trading
- License in (Yemen) **(Mandatory)**
- ID or passport copies for individual owner/s. **(Mandatory)**
- Tax ID Card in (Yemen) **(Mandatory)**
- Profile of the company (no more than 5 pages)

Technical:

Bidders shall provide the schedules listed below:

- Detailed technical information about the materials and equipment the buyer needs to purchase, including brand name, specifications and country of origin. –Annex7 **(Mandatory)**.
- Project Delivery Lead Time – Annex 6 **(Mandatory)**.
- List of Deliveries satisfactorily completed for similar or equivalent services stating the client's name and contact details, description of the provided services delivered and the delivery date, with evidence of at least 5 Certificates of Completion /Contracts **(Mandatory)**.
- Warranty and After Sales Service Refers to the Bidder providing the most favorable warranty terms and after sale service for all offered items and work implementation – Annex 5 **(Mandatory)**.

Financial:

- Tenderer's Basic Prices and Rates/The Priced Bills of Quantities. (Annex 3) **(Mandatory)**.
- Supplier information form & Conflict of Interests completed, signed, and stamped. (Annex 2) **(Mandatory)**.
- Copies of latest audited financial statements for the last 3 year specifying the quick ratio or Bank statements signed from the bank for the last 6 months in **2023 - 2024**.

وثائق الأهلية التي سيتم فحصها قبل التقييم الفني (التقييم الأولي):

- شهادة تسجيل الأعمال أو الرخصة التجارية في (اليمن) **(الزامي)**
- نسخ من بطاقة الهوية أو جواز السفر للمالك/ الملاك الفرديين. **(الزامي)**
- بطاقة الهوية الضريبية في (اليمن) **(الزامي)**
- الملف التعريفي للشركة لا يزيد عن 5 صفحات فني:

يجب على مقدمي العطاءات تقديم الجداول المذكورة أدناه:

- معلومات فنية تفصيلية عن المواد والمعدات التي يحتاج المشتري لشراؤها ويتضمن ذلك اسم العلامة التجارية، المواصفات و بلد المنشأ- الملحق 7 **(الزامي)**

- الفترة اللازمة لتسليم المشروع – الملحق 6 **(الزامي)**

• قائمة بالمشاريع التي تم تنفيذها بشكل مرضٍ لأعمال مماثلة أو مكافئة مع ذكر اسم العميل وتفاصيل الاتصال به ، ووصف الخدمات المقدمة / العمل المنجز ، وتاريخ البدء والانتهاء ، مع إثبات ما لا يقل عن 5 شهادات إتمام / عقود **(الزامي)**

- الضمان وخدمات ما بعد البيع يشير إلى قيام مقدم العطاء بتوفير شروط الضمان الأكثر ملاءمة وخدمة ما بعد البيع لجميع العناصر المعروضة وتنفيذ العمل –

الملحق 5 **(الزامي)**

مالي:

- أسعار ومعدلات المناقصة الأساسية / جداول

الكميات المسعرة – الملحق 3 **(الزامي)**

- نموذج معلومات المورد وتضارب المصالح

مكتمل وموقع ومختوم – الملحق 2 **(الزامي)**

- نسخ من أحدث البيانات المالية المدققة لآخر 3 سنوات مع تحديد النسبة السريعة أو كشوف الحسابات البنكية الموقعة من البنك لآخر 6 أشهر في 2023 – 2024.

8. Bid Prices & Price Changes

The Bidder shall clearly indicate the unit price of the goods it proposes to supply. All unit prices shall be clearly indicated in the space provided in the price schedule, and all unit prices quoted in the RFP response shall be agreed to be in effect for a minimum of Three (3) months beginning on the date when the contract is executed, with the exception of products or services which are subject to significant and unavoidable market forces which prevent this, in which case the Bidder shall describe and justify the driver(s) of potential price fluctuation during the first Three (3) months of the agreement. The Bidder shall sign the price schedule and shall

8. أسعار العروض وتغيرات الأسعار

يجب على مقدم العطاء أن يشير بوضوح إلى سعر الوحدة للسلع التي يقترح توريدها. يجب الإشارة إلى جميع أسعار الوحدات بوضوح في المساحة المتوفرة في جدول الأسعار ، ويجب الاتفاق على أن تكون جميع أسعار الوحدات المذكورة في استجابة RFP سارية لمدة لا تقل عن ثلاثة (3) أشهر تبدأ من تاريخ تنفيذ العقد ، باستثناء المنتجات أو الخدمات التي تخضع لقوى سوقية كبيرة وحتمية تمنع ذلك ، وفي هذه الحالة يجب على مقدم العطاء أن يصف ويبرر

stamp the price schedule with the Bidding Company's seal where feasible.

9. Bid Currencies

All rates and amounts entered in the Bid Form and Price Schedule and used in any documents, correspondence or operations pertaining to this tender shall be expressed in **US Dollars (USD)**

10. Document Establishing Good's Eligibility and Conformity to Bidding Documents

Pursuant to Clause 7, the bidder shall furnish, as part of its bid, documents establishing the eligibility and conformity to the Bidding Documents of all goods and services, which the Bidder proposes to supply under the Contract.

The Documentary evidence of the goods' and services' conformity to the Bidding Documents may be in the form of technical specifications, literature, drawings, data (tables, graphs etc.), and shall furnish:

- A detailed description of the goods' essential technical and performance characteristics.
- A **clause-by-clause** commentary on the Purchaser's Technical Specifications demonstrating the goods' and services' substantial responsiveness to those specifications or a statement of deviations and exceptions to the provisions of the Technical Specifications.

The bidder shall note that standards for workmanship, material and equipment, and references to brand names or catalogue numbers designated by the Purchaser in its Technical Specifications are intended to be restrictive. However, the Bidder may substitute alternative standards, brand names and/or catalogue numbers in its bid, provided that it demonstrates to the Purchaser's satisfaction that the substitutions are substantially equivalent or superior to those designated in the Technical Specifications.

11. Bid Security

Successful bidder(s) will provide performance bond equivalent to 10% of the contract value from a reputable Bank and will be valid for six months period effective from the date of work completion and submission of the invoice to IRC.

12. Period of Validity of Bids

Bids shall remain valid for **90 working days** after the date of bid opening prescribed by the Purchaser, a bid valid for a shorter period may be rejected by the Purchaser as non-responsive.

In exceptional circumstances, the Purchaser may request the Bidders to extend the period of validity. The request and the responses thereto shall be made in writing by letter or e-mail. A bidder agreeing to the request will not be required nor permitted to modify his bid.

محرك (محركات) التقلبات المحتملة في الأسعار خلال الثلاثة (3) أشهر الأولى من الاتفاقية. يوقع مقدم العطاء جدول الأسعار ويختتم جدول الأسعار بختم شركة العطاء حيثما أمكن ذلك.

9. عملات العطاء

ستكون جميع الأسعار والمبالغ في نموذج العطاءات، والجدول الزمني، وفي أي مستندات، أو مراسلات، أو عمليات تتعلق بهذه المناقصة بالدولار الأمريكي.

10. وثيقة إثبات أهلية جيد ومطابقة لوثائق المناقصة

عملاً بالفقرة 7 يجب على مقدم العطاء أن يقدم كجزء من عرضه وثائق تثبت الأهلية والمطابقة لمستندات عطاء جميع السلع والخدمات التي يقترح مقدم العطاء تقديمها بموجب العقد.

يمكن أن يكون الدليل المستندي على مطابقة البضائع والخدمات لمستندات العطاء في شكل مواصفات فنية، ومطبوعات، ورسومات، وبيانات (جداول، ورسوم بيانية... إلخ)، ويجب أن توفر:

- وصفاً تفصيلياً للخصائص الأساسية الفنية وخصائص أداء السلع.

- التعليق على مواصفات المشتري الفنية فقرة،

فقرة يبين استيفاء السلع والخدمات بشكل جوهري لتلك المواصفات أو بيان الاختلافات والاستثناءات لشروط المواصفات الفنية.

يجب أن يلاحظ مقدم العطاء أن معايير إتقان العمل، والمواد والمعدات، ومراجع الأسماء التجارية أو أرقام الكتالوج التي يحددها المشتري في مواصفاته الفنية الهدف منها أن تكون مقيدة. ومع ذلك يجوز لمقدم العطاء أن يستبدلها بمعايير بديلة وأسماء تجارية و/أو أرقام كتالوج أخرى في عرضه بشرط أن ينال رضا المشتري أن البدائل مكافئة جوهرياً أو متفوقة على تلك المعينة في المواصفات الفنية.

11. ضمان العطاء

سيقدم مقدم (مقدمو العطاءات) الفائزون ضمان أداء يعادل 10٪ من قيمة العقد من بنك حسن السمعة وسيكون صالحاً لمدة ستة أشهر اعتباراً من تاريخ إكمال العمل وتقديم الفاتورة إلى لجنة الإنقاذ الدولية.

12. فترة صلاحية العطاءات

ستبقى العطاءات صالحة لمدة 90 يوماً عمل من تاريخ فتح العطاء المحدد من قبل المشتري، ويمكن للمشتري رفض العطاء الصالح لفترة أقصر من هذه باعتباره غير مستجيب.

في ظروف استثنائية يجوز للمشتري أن يطلب من مقدمي العطاءات تمديد فترة الصلاحية. ويجب تقديم الطلب والردود عليه كتابة بواسطة البريد العادي أو البريد الإلكتروني. ولن يطلب من مقدم العطاء الذي يوافق على الطلب أو يسمح له بتعديل عطائه.

13. الشكل والتوقيع

13. Format and Signing

The original bid shall be signed by the Bidder or a person or persons duly authorized to bind the Bidder to the contract. Financial proposal pages of the bid shall be initialed by the person or persons signing the bid and stamped with the company seal.

Interlineations, erasures, annotations, or overwriting shall be valid only if they are initialed by the person or persons signing the bid.

Please Note: A single bidder may not bid on the same tender via more than one company under his or her ownership. In addition, bidders having close relationships with other bidders (members of the same family, subsidiary, or daughter companies, etc.) may not bid on the same tender. This type of action, or any other action judged by the Purchaser to constitute collusive behavior, will lead to the bidder(s) being automatically eliminated from this tender and disqualified from participating in future IRC tenders. On the other hand, one bidder may submit more than one offer in response to the same tender only if the offers demonstrate clear differences in specifications, quality, lead time, and other characteristic of the goods and services offered.

يجب أن يوقع العرض الأصلي من قبل مقدم العطاء، أو الشخص أو الأشخاص المخولين قانوناً بإلزام مقدم العطاء بالعقد. ويتم التوقيع على صفحات المقترح المالي للعطاء من قبل الشخص أو الأشخاص الذين سيوقعون على العطاء ويختم بختم الشركة. لن تكون أي كتابة بين الأسطر، أو أي محو، أو كتابة بيانات فوق البيانات الموجودة قانونية إلا إذا تم التوقيع عليها بالأحرف الأولى من قبل الشخص أو الأشخاص الذين وقعوا على العطاء.

ملحوظة: لا يجوز لمقدم عطاء واحد المزايدة على نفس العطاء عن طريق أكثر من شركة واحدة تحت ملكيته. بالإضافة إلى ذلك، لا يجوز لمقدمي العروض الذين لديهم علاقات وثيقة مع مقدمي العروض الآخرين (أعضاء من نفس العائلة أو شركة تابعة أو الشركات التابعة لها، وما إلى ذلك) تقديم عطاءات في نفس المناقصة. هذا النوع من الإجراءات، أو أي إجراء آخر يراه المشتري على أنه سلوك تواطؤي، سيؤدي إلى استبعاد العارض (مقدمي العروض) تلقائياً من هذا العطاء وإلغاء أهليته من المشاركة في عطاءات لجنة الإنقاذ الدولية المستقبلية. من ناحية أخرى، لا يجوز لأحد المزايدتين تقديم أكثر من عرض استجابة لنفس العطاء إلا إذا أظهرت العروض اختلافات واضحة في المواصفات والجودة والمهلة الزمنية وغيرها من الخصائص المميزة للسلع والخدمات المقدمة.

SUBMISSION OF BIDS

رابعاً: تسليم العطاءات

14. Submission and Marking of Bids:

14. تقديم وتمييز العطاءات:

Bidder shall submit sealed bids addressed to the Tender Committee;

سيسلم مقدم العطاء عطاءات مختومة موجهة إلى لجنة المناقصات.

International Rescue Committee

لجنة الإنقاذ الدولية

IRC Aden Office

المكتب الميداني في عدن

Khormaksar – Amin Nasher Street – Land No. 7
Aden

خور مكسر - شارع أمين ناشر - عمارة 7
عدن

Bid Submission Closes on 10th December 2024 at 4:00PM

ينتهي موعد تسليم العطاءات 10 ديسمبر 2024 تمام الساعة 4:00 مساءً

All bids to be sealed and put in the tender box located at IRC Office in Aden. Bids submitted after the deadline will not be accepted.

يتم تشميع جميع المناقصات ووضعها في صندوق المناقصات المتوفر في مكاتب اللجنة الدولية للإنقاذ في عدن. ولن تقبل العطاءات المقدمة بعد الموعد النهائي.

Bidders who will pick documents physically at the office, must sign the bid register form and Intent to bid at the reception of the office indicating their company name, telephone number, and sign. All Bidders must fill and submit the Intent to bid forms by email to the following email address:

يجب على مقدمي العطاءات الذين سيستلمون المستندات في المكتب بأنفسهم التوقيع على نموذج سجل العطاءات وخطاب النوايا في مكتب الاستقبال مشيراً إلى اسم الشركة، ورقم الهاتف، والعلامة. يجب على جميع مقدمي العطاءات تعبئة وإرسال خطابات النوايا إلى نماذج العطاء عن طريق البريد الإلكتروني على العنوان التالي:

procurement.aden@rescue.org, on or before 24th November 2024. All offers must be submitted physically to the IRC office.

procurement.aden@rescue.org, في أو قبل 24 نوفمبر 2024، ويجب تقديم جميع العروض بشكل فعلي إلى مكتب المنظمة.

Format

الشكل

The Bidder's proposal shall comprise of technical and financial proposal in the same sealed envelope, clearly marked with tender reference number and for the category being bid for. In preparing the Technical Proposal, bidders are expected to thoroughly examine the contents of this RFP. Any material deficiencies in providing the information requested may result in rejection of the bid.

يتألف مقترح العارض من مقترح تقني ومالي في الطرف المختوم نفسه ، ومميز بوضوح برقم مرجعي للمناقصة وللمشروع الذي يجري تقديم عطاءات له. عند إعداد الاقتراح الفني ، من المتوقع أن يبحث مقدمو العروض بدقة محتويات طلب تقديم العروض هذا. قد تؤدي أي قصور جوهري في تقديم المعلومات المطلوبة إلى رفض العطاء.

15. Modification and Withdrawal of Bids

The Bidder may modify or withdraw its bid after the bid's submission, provided that written notice of the modification, including substitution or withdrawal of the bids, is received by the Purchaser prior to the deadline prescribed for submission of bids.

15. تعديل وسحب العطاءات

يجوز لمقدم العطاء تعديل أو سحب عرضه بعد تقديم العطاء شريطة استلام المشتري إشعاراً كتابياً بالتعديل بما في ذلك استبدال أو سحب العطاءات قبل الموعد النهائي المحدد لتقديم العطاءات.

The Bidder's modification or withdrawal notice shall be prepared, sealed, marked, and dispatched. No bid may be modified after the deadline for submission of bids.

يجب إعداد إشعار تعديل أو سحب مقدم العطاء وإغلاقه ووضع علامة عليه وإرساله. لا يجوز تعديل أي عرض بعد الموعد النهائي لتقديم العطاءات.

V. BID OPENING AND EVALUATION

خامساً: فتح وتقييم العطاءات

16. Preliminary Examination

The Purchaser will examine the bids to determine whether they are complete, whether any computational errors have been made, whether required sureties have been furnished, whether the documents have been properly signed and whether bids are generally in order.

16. الفحص التمهيدي

يقوم المشتري بفحص العطاءات لتحديد ما إذا كانت مكتملة، وما إذا كانت هناك أي أخطاء حسابية، وما إذا كان قد تم تقديم المواد التكميلية المطلوبة، وما إذا كانت المستندات قد تم التوقيع عليها بشكل صحيح، وما إذا كانت العروض بشكل عام صحيحة.

17. Evaluation and Comparison of Bids

Bids determined to be substantially responsive as per section 7 above will be considered for the evaluation process with the below scoring criteria.

17. تقييم ومقارنة العطاءات

سيتم النظر في العطاءات التي تم استيفائها بشكل كبير وفقاً للمادة 7 أعلاه للخضوع لعملية التقييم وفقاً لمعايير التسجيل أدناه.

EVALUATION CRITERIA معايير التقييم	Required from Bidders	Weight (%) الوزن (%)
Eligibility documents:		
Eligibility الأهلية	Refers to Bidder's ability to demonstrate that they have valid business registration, tax card, and all registration documents as required by the laws of Yemen. These documents include, A Business Registration or Work License in (Yemen), ID or passport copies for individual owner/s, Tax ID Card in (Yemen) Eligibility criteria will be scored YES / NO. Yes, will proceed to full technical evaluation and NO will be excluded from Technical and Financial evaluation. يشير إلى قدرة مقدم العطاء على إثبات أن لديه تسجيل تجاري صالح وبطاقة ضريبية وجميع مستندات التسجيل كما هو مطلوب بموجب قوانين اليمن. تتضمن هذه المستندات، تسجيل عمل أو رخصة عمل في (اليمن)، نسخ من بطاقة الهوية أو جواز السفر للمالك / المالكين الفرديين، وبطاقة الهوية الضريبية في (اليمن). سيتم تسجيل معايير الأهلية بنعم / لا. نعم، سوف ينتقل إلى التقييم الفني الكامل. "لا" سيتم استبعاده من التقييم الفني والمالي.	Preliminary to pass to the next stage تمهيدي للانتقال إلى المرحلة التالية
Service Delivery تسليم الخدمة	Refers to Bidder providing the most advantageous and strategic delivery Lead time, clearly stating when Services will be delivered to IRC after award of Purchase Order/Contract. Annex 6 يشير إلى أن مقدم العطاء يوفر أفضل وقت استراتيجي للتسليم، مع توضيح موعد تسليم الخدمات إلى منظمة الإنقاذ الدولية بعد منح العقد أو طلب الشراء الملحق 6	10%

Specifications المواصفات	Detailed technical information of construction materials that the purchaser needs to procure, including the brand name and the country of origin – Annex 7	20%
	معلومات فنية تفصيلية عن مواد البناء التي يحتاج المشتري لشرائها ويتضمن ذلك اسم العلامة التجارية، المواصفات وبلد المنشأ. المرفق 7	
Warranty term and after sale service شرط الضمان وخدمات ما بعد البيع	Refers to the Bidder providing the most favorable warranty terms and after sale service for all offered items and work implementation. Annex 8	10%
	يشير إلى قيام مقدم العطاء بتوفير شروط الضمان الأكثر ملاءمة وخدمة ما بعد البيع لجميع العناصر المعروضة وتنفيذ العمل. المرفق 8	
Experience الخبرة	Demonstrate relevant experience and knowledge of the services, experience working with NGO's, INGOs and other agencies with evidence of at least 5 equivalent Contracts or Certificate of Completion (COC) in same or relevant works.	15%
	إظهار الخبرة والمعرفة ذات الصلة بالخدمات، والخبرة في العمل مع المنظمات غير الحكومية والمنظمات غير الحكومية الدولية والوكالات الأخرى مع دليل على ما لا يقل عن 5 عقود معادلة أو شهادة إتمام العمل في نفس الاعمال او اعمال متعلقة.	
Payment terms شروط الدفع	Refers to the Bidder providing the most favorable terms of payment. The Purchaser payment terms are to pay within 30 calendar days of acceptance of goods/services and receipt of invoice. Preferable payment method is transfer/check.	5%
	يشير إلى مقدم العرض الذي يقدم أفضل شروط الدفع. يجب أن يتم الدفع بموجب شروط الدفع للمشتري خلال 30 يومًا تقويميًا من قبول البضائع/الخدمات واستلام الفاتورة. طريقة الدفع المفضلة هي تحويل / شيك	
Financial proposal العرض المالي	Best Competitive Financial Offer from the Bidders Annex 3 أفضل عرض مالي تنافسي من مقدمي العطاءات الملحق 3	40%
Total		100%

18. Contacting the Purchaser

Subject to Clause 5, no Bidder shall contact the Purchaser on any matter relating to its bid, from the time of the bid opening to the time the Contract is awarded or selected authorized supplier or vendor is announced.

18. الاتصال بالمشتري

مع مراعاة البند 5، لن يقوم مقدم العطاء بالاتصال بالمشتري بشأن أي مسألة تتعلق بعطاءه، منذ فتح العطاء إلى أن يتم إرساء العقد أو الإعلان عن مورد أو بائع معتمد.

19. Notification of Award

Prior to the expiration of the period of bid validity, the Purchaser will notify the successful bidder in writing or where necessary by phone that his/her bid has been accepted and, selected for Master Purchase Agreement for the specific goods and/or services.

19. الإخطار بإرساء المناقصة

قبل انتهاء مدة صلاحية العطاء سيقوم المشتري بإخطار مقدم العطاء الفائز كتابة أو -عند الضرورة- بالهاتف بقبول عرضه واختياره للدخول في اتفاقية الشراء الرئيسية للسلع و/أو الخدمات المحددة.

VI. CONTRACTING

سادساً: التعاقد

20. Contract award and notification.

The Purchaser will award the Contract to the notified successful Bidder(s) whose bid has been determined to be substantially responsive and has been determined as the best evaluated bid considering price/performance factors, provided further that the Bidder is determined to

20. منح العقد والإخطار

سوف يمنح المشتري العقد لمقدم(ي) العطاء الذين تم إخطارهم بفوزهم، وتم تحديد العطاء بأنه مستجيب إلى حد كبير، وأنه أفضل عرض تم تقييمه مع الأخذ في الاعتبار عوامل السعر/الأداء بشرط أن يتم تحديد مقدم العطاء ليكون

be qualified to enter into Master Purchase Agreement and perform its obligations satisfactorily.

مؤهلاً للدخول في اتفاقية الشراء الرئيسية وتنفيذ التزاماتها على النحو المرضي.

21. Warranty

The Supplier shall warrant that the goods to be supplied are new, unused, of the most recent or current models (products) and meet the Purchaser's specifications.

The warranty shall remain valid for a period as may be specified by the supplier in the Bid and this warranty period shall be considered as one of the bid advantages, and shall in no case be less than that which is provided for by Yemenis law (if any)

22. Inspection

The Purchaser shall have the right to inspect the goods to confirm their conformity to the specification. The inspection will be conducted by assigned staff of the Purchaser or a reputed relevant consultant selected by the Purchaser.

In the future business relation, should any inspected works/goods/services fail to conform to the specification, the Purchaser may reject them, and the Bidder shall replace the rejected categories without extension of time except at the Purchaser's sole discretion.

23. Service or consultant agreements

For service or consultant agreements time and material awards are not authorized unless it is the only suitable award, and a ceiling is established.

24. Disclaimer

The Purchaser reserves the right to alter the dates of the timetable.
The Purchaser does not bind itself to accept the lowest or any proposal.

21. الضمان

يجب على المورد أن يضمن أن البضائع المراد توريدها جديدة وغير مستخدمة من أحدث الطرز (المنتجات) أو الحالية وتفي بمواصفات المشتري.

يظل الضمان ساري المفعول لفترة كما قد يحددها المورد في العطاء وتعتبر فترة الضمان هذه إحدى مزايا العطاء، ويجب ألا تقل بأي حال عن تلك المنصوص عليها في القانون اليمني (إذا وجدت)

22. التفتيش

يحق للمشتري فحص الخدمات للتأكد من مطابقتها للمواصفات. ويتم إجراء الفحص من قبل الموظفين المعيّنين من المشتري، أو من الاستشاريين ذوي السمعة الطيبة المختارين من قبل المشتري.

في علاقة العمل المستقبلية في حالة عدم مطابقة أي سلع/خدمات للتفتيش مع المواصفات يجوز للمشتري رفضها ويستبدل مقدم العطاء البضائع المرفوضة دون تمديد الوقت إلا وفقاً لتقدير المشتري وحده.

23. اتفاقيات الخدمة أو الاستشاري

بالنسبة إلى اتفاقيات الخدمة أو الاستشاري لا يُسمح بمنح الوقت ولا الإرساء المادي إلا إذا كان عملية الإرساء هي الوحيدة المناسبة مع وضع سقف لذلك.

24. براءة الذمة

يحتفظ المشتري بالحق في تغيير تواريخ الجدول الزمني. لا يلزم المشتري نفسه بقبول العطاء الأدنى أي عطاء بعينه.

VII. ETHICAL OPERATING STANDARDS

1. Compliance to the IRC Way

The IRC Way: Standards for Professional Conduct ("The IRC Way"), the IRC's code of conduct, which can be found at: <https://www.rescue.org/page/our-code-conduct> and IRC's combating Trafficking in Persons Policy, which can be found at: <https://rescue.app.box.com/s/h6dv915b72o1rnapxg3vczbqxjtboyel>. The IRC Way provides three (3) core values - Integrity, Service, and Accountability – and twenty-two (22) specific undertakings.

The IRC Way provides, inter alia, that IRC does "not engage in theft, corrupt practices, nepotism, bribery, or trade in illicit substances." IRC's procurement systems and policies are designed to maximize transparency and minimize the risk of corruption in IRC's operations.

سابعا: معايير التشغيل الأخلاقية

1. الامتثال لنهج لجنة الإنقاذ الدولية

نهج لجنة الإنقاذ الدولية: معايير السلوك المهني ("The IRC Way") ، مدونة قواعد السلوك الخاصة بلجنة الإنقاذ الدولية ، والتي يمكن العثور عليها على- <https://www.rescue.org/page/our-code-conduct> : IRC's مكاوكة الاتجار في سياسة الأشخاص ، ويمكن الاطلاع عليها على : <https://rescue.app.box.com/s/h6dv915b72o1rnapxg3vczbqxjtboyel>. IRC Way يوفر ثلاث (3) قيم أساسية - النزاهة والخدمة والمساءلة - واثنان وعشرون (22) مهمة محددة..

يوفر IRC Way ، من بين أمور أخرى ، أن IRC "لا تشارك في السرقة أو الممارسات الفاسدة أو المحسوبية أو الرشوة أو الاتجار بالمواد غير المشروعة." تم تصميم أنظمة وسياسات المشتريات في IRC لزيادة الشفافية وتقليل مخاطر الفساد في عمليات IRC.

IRC requests that a supplier

- (i) informs IRC upon becoming aware that the integrity of IRC's business has been compromised during the RFP process, and
- (ii) Reports such events through IRC's confidential hotline, Ethics point, which can be accessed at www.ethicspoint.com or via toll-free (866) 654-6461 in the U.S., or collect (503) 352-8177 outside the U.S.

2. Bidder Non-Collusion Statement

IRC prohibits collusion and will disqualify all bids where collusion is detected. Collusion happens when related parties submit separate bids for the same tender.

Collusion includes situations where:

- a) Members of the same family submit separate bids for the same tender
- b) Separate companies owned by the same person submit separate bids for the same tender
- c) Employees of a bidding company submitting separate bids through companies they own for the same tender
- d) Partners in a bidder submitting separate bids under their own names/ companies they own for the same tender

It is collusion for a person to be involved in more than companies/ businesses submitting a bid to the same tender. Collusion will lead to IRC disqualifying the involved Individuals or companies from that tender as well as disqualify them from submitting bids for future tenders. In addition, IRC may share information relating to this collusion with other international aid organizations operating in the region leading to loss of business opportunities for the colluders.

Annexes:

1. Intent to bid form - Annex 1
2. Vendor Information Form & Suppliers Code of Conduct - Annex 2
3. Price Schedule – Annex 3
4. Check list – Annex 4
5. Warranty and After sales Service – Annex 5
6. Delivery Lead time - Annex 6
7. Specifications list – Annex 7
8. Drawings – Annex 8

تطلب منظمة لجنة الإنقاذ الدولية من المورد:

- (i) إبلاغ لجنة الإنقاذ الدولية عند علمه بأن نزاهة أعمال IRC قد تعرضت للخطر خلال عملية تقديم العروض، و
- (ii) الإبلاغ عن هذه الأحداث من خلال الخط الساخن السري لجنة الإنقاذ الدولية، وحدة الامتثال، والذي يمكن الوصول إليه على www.ethicspoint.com أو عبر الرقم المجاني (866) 6461-654 في الولايات المتحدة، أو عبر الرقم الدولي (503) 352-8177 خارج الولايات المتحدة.

2. إقرار عدم التواطؤ من المزايد

تحظر منظمة لجنة الإنقاذ الدولية التواطؤ، وستقوم بإلغاء جميع العروض التي يتم اكتشاف تواطؤ فيها. يحدث التواطؤ عندما يقدم أطراف ذات صلة عطاءات منفصلة لنفس المناقصة. يشمل التواطؤ الحالات التالية:

- (أ) تقديم أفراد من نفس العائلة لعطاءات منفصلة لنفس المناقصة
- (ب) تقديم شركات منفصلة يملكها نفس الشخص لعطاءات منفصلة لنفس المناقصة
- (ج) تقديم موظفين من شركة مزيدة لعطاءات منفصلة من خلال شركات يملكونها لنفس المناقصة
- (د) تقديم شركاء في مزيدة لعطاءات منفصلة بأسمائهم الخاصة/ الشركات التي يملكونها لنفس المناقصة

يعتبر تواطؤاً أن يكون الشخص متورطاً في أكثر من شركة/ عمل يقدم عطاءات لنفس المناقصة. سيؤدي التواطؤ إلى إلغاء لجنة الإنقاذ الدولية للمشاركين المعنيين أو الشركات من تلك المناقصة وكذلك منعهم من تقديم عطاءات لمناقصات مستقبلية. بالإضافة إلى ذلك، قد تقوم لجنة الإنقاذ الدولية بمشاركة المعلومات المتعلقة بهذا التواطؤ مع منظمات الإغاثة الدولية الأخرى العاملة في المنطقة، مما يؤدي إلى فقدان فرص العمل للمواطنين.

المرفقات:

1. نموذج نية تقديم العطاء - ملحق 1
2. نموذج معلومات البائع ومدونة قواعد سلوك الموردين - الملحق 2
3. جدول الأسعار - الملحق 3
4. قائمة التحقق - الملحق 4
5. الضمان وخدمة ما بعد البيع - الملحق 5
6. المدة اللازمة لتسليم المشروع - الملحق 6
7. قائمة المواصفات - الملحق 7
8. الرسومات - الملحق 8

Annex 1 - Intent to Bid
International Rescue Committee, Inc.
IRC Reference# 5YE/ADE/008

الملحق 1 - النية لتقديم العطاء
لجنة الإنقاذ الدولية المحدودة
مرجع اللجنة الدولية للإنقاذ# 5YE/ADE/008

Company Name: _____

(Please indicate #1 or #2 below)

1. ☐ It is the intent of this company to submit a response to the
(Title of RFP) Request for Proposal.

Please provide a name and email address for the person within
your company that should receive notices, amendments, etc. that
are related to this RFP:

Name _____

Phone _____

Email _____

Signature (If faxed) _____

Title of Person signing _____

Date _____

We realize that this is an intent to bid and in no way obligates this
company to participate in this process.

2. ☐ This company DOES NOT intend to participate in this
RFP.

Name (Signature if faxed) _____

Title of Person signing _____

Date _____

Please fax or email this form at your earliest convenience to the
attention of:

Name (YOU) _____

Fax _____

Email _____

اسم الشركة: _____

(يرجى الإشارة إلى رقم 1 أو رقم 2 أدناه)

1. ☐ نية هذه الشركة لتقديم رد على (عنوان طلب
تقديم العروض).

يرجى تقديم اسم وعنوان بريد إلكتروني للشخص
داخل شركتك الذي ينبغي أن يتلقى الإشعارات
والتعديلات وما إلى ذلك المتعلقة بطلب تقديم
العروض هذا:

الاسم _____

الهاتف _____

البريد الإلكتروني _____

التوقيع (إذا كان قد تم إرساله بالفاكس) _____

عنوان الشخص الموقع _____

تاريخ _____

نحن ندرك أن هذه هي نية لتقديم عطاء، وأنه لا يلزم
بأي حال من الأحوال هذه الشركة بالمشاركة في هذه
العملية.

2. ☐ هذه الشركة لا تنوي المشاركة في طلب تقديم
العروض هذا.

الاسم (التوقيع إذا كان الإرسال بالفاكس) _____

عنوان الشخص الموقع _____

التاريخ _____

يرجى إرسال هذا النموذج بالبريد الإلكتروني أو
الفاكس في أقرب وقت ممكن لعناية:

الاسم (اسمك) _____

الفاكس _____

البريد الإلكتروني _____

Note: This form should be submitted prior to the offer to ensure that all clarifications are being shared with interested
bidders, if any.

ملاحظة: يجب تقديم هذا النموذج قبل العرض لضمان مشاركة جميع الإيضاحات مع مقدمي العروض المهتمين ، إن وجد.

Vendor Information Form**نموذج معلومات المورد**

The information provided will be used to evaluate the Company before contracting with the IRC. Please complete all fields.

سيتم استخدام المعلومات المقدمة لتقييم الشركة قبل التعاقد مع لجنة الإنقاذ الدولية. رجاءاً أكمل جميع الحقول.

Fields marked (*) are mandatory.

الحقول المعلمة (*) إلزامية.

Vendor Information**معلومات المورد**

*Company/Organization Name *For individual consultants, provide legal first and last name			*اسم المنظمة / او الشركة *بالنسبة للاستشاريين الأفراد، قم بتقديم الاسم الأول والأخير القانوني
*Any other names company is operating under (Acronyms, Abbreviations, Aliases) if any			*أي شركة أسماء أخرى تعمل تحت (اختصارات، مختصرات، أسماء مستعارة) ان وجدت
*Previous names of the company			*الأسماء السابقة للشركة
*Address			*العنوان
*Website			*الموقع الالكتروني
*Phone/Fax Numbers	Phone: هاتف:	Fax: الفاكس:	*أرقام الهاتف / الفاكس
*Primary Contact	First Name: الاسم الاول:	Last Name الاسم الأخير	*جهة الاتصال الأساسية
	Phone Number: رقم الهاتف:	Email Address: عنوان بريد الكتروني:	
*Email address of Accounts Receivable person or team			*عنوان البريد الإلكتروني لشخص أو فريق الحسابات المدينة
*Email address to which Purchase orders should be sent			*عنوان البريد الإلكتروني لأرسال طلبات الشراء
*Number of Staff			*عدد الموظفين
Number of Locations			عدد المواقع
Avg. \$ Value of Stock on Hand			معدل قيمة المخزون المتوفر في الدولار امريكي
*Name(s) of Company Owner(s) or Board of Directors or CEO			*اسم (أسماء) مالك (أصحاب) الشركة أو مجلس الإدارة أو الرئيس

		التنفيذي
*Parent companies, if any		*الشركات الأم ، إن وجدت
*Subsidiary or affiliate companies, if any		*الشركات التابعة أو الملحقة إن وجدت

Financial Information

معلومات مالية

*Bank Name and Address	Please include the full bank address, must include the country يرجى تضمين عنوان البنك الكامل، يجب أن يشمل البلد			*اسم وعنوان المصرف
*Name under which company is registered at bank	Also called Account Title. Example: International Rescue Committee (IRC) يُسمى أيضًا بعنوان الحساب. مثال: لجنة الإنقاذ الدولية (IRC)			*الاسم الذي يتم بموجبه تسجيل الشركة في المصرف
*Specify Standard Payment Terms (Net, 15, 30 days etc)				*حدد شروط الدفع المعتمدة (صافي، 15، 30 يومًا إلخ..)
*Payment Method (select all that applies)	Check Yes <input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/> نعم لا	Wire Transfer: تحويل عبر البنك Yes <input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/> نعم لا	Cash: كاش Yes <input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/> نعم لا	*طريقة الدفع (اختر كل ما ينطبق)
Vendor preferred Currency				العملة المفضلة من المورد
*Bank account number	This field is to be completed upon notification of awarding of order\contract يجب استكمال هذا الحقل عند الإخطار بمنح طلب الشراء/ العقد			*رقم الحساب المصرفي
*Routing Number (Branch code/ Sort code if applicable)	This field is to be completed upon notification of awarding of order\contract يجب استكمال هذا الحقل عند الإخطار بمنح طلب الشراء/ العقد			*رقم التوجيه (رمز الفرع / رمز التصنيف إذا المعمول بها)
IBAN number (if applicable)	This field is mandatory if payment requires an international wire transfer هذا الحقل إلزامي إذا كان الدفع يتطلب تحويل إلكتروني دولي			رقم IBAN (إن وجد)
BIC/Swift code (if applicable)	This field is mandatory if payment requires an international wire transfer هذا الحقل إلزامي إذا كان الدفع يتطلب تحويل إلكتروني دولي			كود BIC \سويفت (إن وجد)

Intermediary Banking Information (to be filled **ONLY** if vendor payment requires an international wire transiting through an **intermediary bank**. The vendor can obtain this information from their corresponding bank.)

المعلومات المصرفية الوسيطة (يتم ملؤها فقط إذا تطلب دفع المورد تحويلًا دوليًا عبر بنك وسيط. يمكن للبائع الحصول على هذه المعلومات من البنك المعني له).

*Bank Name and Address	Please include the full bank address, must include the country يرجى تضمين عنوان البنك الكامل، يجب أن يشمل البلد	*اسم وعنوان المصرف
------------------------	--	--------------------

*Bank Branch code	This field is mandatory if international wire transfer transits through an intermediary bank هذا الحقل إلزامي إذا العبور حوالة مصرفية دولية من خلال البنك الوسيط	*رمز الفرع المصرفي
*Bank account number	This field is mandatory if international wire transfer transits through an intermediary bank هذا الحقل إلزامي إذا العبور حوالة مصرفية دولية من خلال البنك الوسيط	*رقم الحساب المصرفي
BIC/Swift code (if applicable)	This field is mandatory if international wire transfer transits through an intermediary bank هذا الحقل إلزامي إذا العبور حوالة مصرفية دولية من خلال البنك الوسيط	كود BIC \سويفت (إن وجد)

Product/Service Information

معلومات المنتج / الخدمة

List Range of Products/Services Offered		نطاق قائمة المنتجات / الخدمات المقدمة
Basis For Pricing (Catalog, List, etc.)		أساس التسعير (الكتالوج، القائمة، إلخ.)

Documentations as applicable:

الوثائق حسب الاقتضاء:

*Registration	Provided: <input type="checkbox"/> قدمت	Reasons: الأسباب	*التسجيل
	Not provided: <input type="checkbox"/> لم تقدم		
*Tax ID (US W9, tax exempt certificate. etc.) or country specific required tax forms	Provided:		*البطاقة الضريبية (US W9، شهادة إعفاء الضريبي. إلخ) أو نماذج الضرائب المطلوبة لكل بلد
US Vendors only *Do you require a Form 1099?	Yes: <input type="checkbox"/> No: <input type="checkbox"/> نعم : <input type="checkbox"/> لا : <input type="checkbox"/>		*الموردون الأمريكيون فقط هل تحتاج إلى نموذج 1099؟

References

المراجع

Client Name:	Contact Name, Phone, Email Address: اسم جهة الاتصال، الهاتف، عنوان البريد الإلكتروني	اسم العميل:
Client Name:	Contact Name, Phone, Email Address: اسم جهة الاتصال، الهاتف، عنوان البريد الإلكتروني	اسم العميل:

Client Name:	Contact Name, Phone, Email Address: اسم جهة الاتصال، الهاتف، عنوان البريد الإلكتروني	اسم العميل:
--------------	---	-------------

Financial definitions:

- BIC/SWIFT code: consists of 8-11 characters used to identify the vendors bank during an international transaction
- IBAN number: is used to identify the vendors bank account involved in the international transaction
- The intermediary/correspondent bank is a third-party bank used by the vendor's bank to facilitate international transfers. The vendor can obtain this information from their corresponding bank.

Vendor Self-Certification of Eligibility

Company certifies that:

1. They are not debarred, suspended, or otherwise precluded from participating in major donor (e.g. European Union, European and United States Government, United Nations) competitive bid opportunities.
2. They are not bankrupt or being wound up, are having their affairs administered by the courts, have entered into arrangements with creditors, have suspended business activities, are the subject of proceedings concerning those matters, or are in any analogous situation arising from a similar procedure provided for in national legislation or regulations.
3. They have not been convicted of an offense concerning their professional conduct.
4. They have not been guilty of grave professional misconduct proven by any means that the contracting authority can justify, or been declared to be in serious breach of contract for failure to comply with their contractual obligations towards any contracts awarded in the normal course of business.
5. They have fulfilled obligations related to the payment of social security contributions or the payment of taxes in accordance with the legal provisions of the country in which they are established or with those of the country where the contract is to be performed.
6. They have not been the subject of a judgment for fraud, corruption, involvement in a criminal organization or any other illegal activity.
7. They maintain high ethical and social operating standards, including:
 - a. Working conditions and social rights: Avoidance of Child Labor, bondage, or forced labor; assurance of safe and reasonable working conditions; freedom of association; freedom from exploitation, abuse, and discrimination; protection of basic social rights of its employees and the IRC's beneficiaries.
 - b. Environmental aspects: Provision of goods and services with the least negative impact on the environment.

تعريفات المالية:

- رمز BIC / SWIFT: يتكون من 8-11 حرفاً يُستخدم لتعريف بنك الموردين أثناء المعاملة الدولية
- رقم الحساب المصرفي الدولي (IBAN): يستخدم لتحديد الحساب البنكي للمورد في المعاملة الدولية
- البنك الوسيط / المراسل هو بنك طرف ثالث يستخدمه بنك المورد لتسهيل التحويلات الدولية. يمكن للمورد الحصول على هذه المعلومات من البنك المخصص له.

اعتماد المورد الذاتي للأهلية

تشهد الشركة بما يلي:

1. لم يتم حظرهم أو تعليقهم أو منعهم بطريقة أخرى من المشاركة في فرص العطاء التنافسية للمانحين الرئيسيين (مثل الاتحاد الأوروبي وسلطة الولايات المتحدة وأوروبا والأمم المتحدة).
2. إنهم ليسوا مفلسين أو أخذوا، أو تدير شؤونهم من قبل المحاكم، أو دخلت في ترتيبات مع الدائنين، أو علقت الأنشطة التجارية، أو تخضع لإجراءات تتعلق بتلك الأمور، أو في أي حالة مماثلة تنشأ عن إجراء مماثل منصوص عليه في التشريعات أو اللوائح الوطنية.
3. عدم إدانتهم بجرائم تتعلق بسلوكهم المهني.
4. لم تتم إدانتهم بسوء السلوك مهني خطير الذي ثبت بأي حال من الأحوال أن السلطة المتعاقدة يمكن أن تبرر، أو تم إعلان انتهاكها الجسيم للعقد بسبب عدم الامتثال لالتزاماتها التعاقدية تجاه أي عقود منحت في سياق العمل العادي.
5. لقد وفّت بالتزاماتها المتعلقة بدفع اشتراكات الضمان الاجتماعي أو دفع الضرائب وفقاً للأحكام القانونية للبلد الذي أنشئت فيه أو تلك الخاصة بالبلد الذي سيتم تنفيذ العقد فيه.
6. لم يخضعوا لحكم بتهمة الاحتيال أو الفساد أو التورط في تنظيم إجرامي أو أي نشاط غير قانوني آخر.
7. يحافظون على معايير تشغيل أخلاقية واجتماعية عالية، بما في ذلك:
 - أ. ظروف العمل والحقوق الاجتماعية: تجنب عمل الأطفال، والعبودية، والعمل الجبري؛ ضمان ظروف عمل آمنة ومعقولة؛ حرية تكوين الجمعيات؛ التحرر من الاستغلال وسوء المعاملة والتمييز؛ حماية الحقوق الاجتماعية الأساسية لموظفيها والمستفيدين من لجنة الإنقاذ الدولية.

- c. Humanitarian neutrality: Endeavoring to ensure that activities do not render civilians more vulnerable to attack, or bring unintended advantage to any military actors or other combatants.
- d. Transport and cargo: Not engaged in the illegal manufacture, supply, or transportation of weapons; not engaged in smuggling of drugs or people.

8. Company warrants that, to the best of its knowledge, no IRC employee, officer, consultant or other party related to IRC has a financial interest in the Company's business activities, nor is any IRC employee related to principals or owners of the company. Discovery of an undisclosed Conflict of Interest situation will result in immediate revocation of the Company's Authorized Vendor status and disqualification of Company from participation in future IRC procurement.

9. Vendor hereby confirms that the organization is not conducting business under other names or alias's that have not been declared to IRC.

10. Vendor hereby confirms it does not engage in theft, corrupt practices, collusion, nepotism, bribery, or trade in illicit substances.

11. By signing the Vendor Information Form you certify that your Company is eligible to supply goods and services to major donor funded organizations and that all of the above statements are accurate and factual.

ب. الجوانب البيئية: توفير السلع والخدمات بأقل تأثير سلبي على البيئة.

ج. الحياد الإنساني: السعي لضمان أن الأنشطة لا تجعل المدنيين أكثر عرضة للهجوم، أو تجلب ميزة غير مقصودة لأي جهات عسكرية أو مقاتلين آخرين.

د. النقل والشحن: عدم الاشتراك في صنع الأسلحة أو توريدها أو نقلها بصورة غير مشروعة؛ لم تشارك في تهريب المخدرات أو الأشخاص.

8. تضمن الشركة أنه، على حد علمها، ليس لأي موظف أو مسؤول أو استشاري أو طرف آخر في لجنة الإنقاذ الدولية مصلحة مالية في أنشطة الشركة التجارية، ولا يوجد أي موظف في لجنة الإنقاذ الدولية مرتبط بمديري الشركة أو مالكيها. سيؤدي اكتشاف حالة تضارب المصالح غير المكشوف عنها إلى الإلغاء الفوري لحالة المورد المعتمد للشركة وإلغاء أهلية الشركة للمشاركة في مشتريات لجنة الإنقاذ الدولية المستقبلية.

9. يؤكد المورد بموجب هذا على أن المنظمة لا تقوم بأعمال تجارية تحت أسماء أو أسماء مستعارة أخرى لم يتم الإعلان عنها إلى لجنة الإنقاذ الدولية.

10. يؤكد المورد أنه لا يخرط في السرقة أو الممارسات الفاسدة أو التواطؤ أو محاباة الأقارب أو الرشوة أو الاتجار في المواد غير المشروعة.

11. بتوقيعك على نموذج معلومات المورد، فإنك تقر بأن شركتك مؤهلة لتوريد السلع والخدمات للمنظمات الممولة من الجهات المانحة الرئيسية وأن جميع البيانات المذكورة أعلاه دقيقة وواقعية.

IRC Conflict of Interest and Vendor Code of Conduct

Vendor hereby agrees that Vendor and Vendor's employees and subcontractors, if any, shall abide by and follow all established written policies of IRC related to work conduct, including, but not limited to, The IRC Way: Standards for Professional Conduct ("The IRC Way"), the IRC's code of conduct, which can be found at: <https://www.rescue.org/page/our-code-conduct> and IRC's Combating Trafficking in Persons Policy, which can be found here: <https://rescue.app.box.com/s/h6dv915b72o1mapxg3vczbqxjtboyel>.

The IRC Way provides three (3) core values - Integrity, Service, and Accountability – and twenty-two (22) specific undertakings. Vendor acknowledges that all IRC employees and independent contractors are expected to apply these core values and follow these undertakings in carrying out work on behalf of IRC. It is a point of pride for IRC to apply these behavioral standards in IRC's everyday operations.

لجنة الإنقاذ الدولية تضارب المصالح وقواعد سلوك المورد

يوافق المورد بموجب هذا على أن يلتزم كل من البائع والمورد والمقاولين من الباطن، إن وجدوا، بجميع السياسات المكتوبة التي وضعتها لجنة الإنقاذ الدولية والمتعلقة بسلوك العمل، بما في ذلك على سبيل المثال لا الحصر، طريقة عمل لجنة الإنقاذ الدولية: معايير السلوك المهني ("طريقة لجنة الإنقاذ الدولية")، مدونة قواعد السلوك لجنة الإنقاذ الدولية، والتي يمكن العثور عليها على: <https://www.rescue.org/page/our-code-conduct> وسياسة لجنة الإنقاذ الدولية لمكافحة الاتجار بالأشخاص، والتي يمكن العثور عليها هنا: <https://save.app.box.com/s/h6dv915b72o1mapxg3vczbqxjtboyel>.

توفر طريقة لجنة الإنقاذ الدولية ثلاث (3) قيم أساسية - النزاهة والخدمة والمساءلة - واثنان وعشرون (22) تعهدات محددة. يقر المورد أنه من المتوقع أن يقوم جميع موظفي لجنة الإنقاذ الدولية والمتعاقدين المستقلين بتطبيق هذه القيم الأساسية واتباع هذه التعهدات في تنفيذ العمل نيابة عن لجنة الإنقاذ الدولية. إنها نقطة فخر للجنة الإنقاذ الدولية لتطبيق هذه المعايير السلوكية في عمليات لجنة الإنقاذ الدولية اليومية.

Integrity - At IRC, we are open, honest and trustworthy in dealing with beneficiaries, partners, co-workers, donors, funders, and the communities we affect.

- a. We work to build the trust of the communities in which we work and sustain the trust earned by our reputation in serving our beneficiaries.
- b. We recognize that our talented and dedicated staff are our greatest asset and we conduct ourselves in ways that reflect the highest standards of organizational and individual conduct.
- c. Throughout our work, IRC respects the dignity, values, history, religion, and culture of those we serve.
- d. We respect equally the rights of women and men and we do not support practices that undermine the human rights of anyone.
- e. We refrain from all practices that undermine the integrity of the organization including any form of exploitation, discrimination, harassment, retaliation or abuse of colleagues, beneficiaries, and the communities in which we work.
- f. We do not engage in theft, corrupt practices, nepotism, bribery, or trade in illicit substances.
- g. We accept funds and donations only from sources whose aims are consistent with our mission, objectives, and capacity, and which do not undermine our independence and identity.
- h. We support human rights consistent with the UN Universal Declaration of Human Rights and The Convention on the Rights of the Child.
- i. We rigorously enforce the UN Secretary General's Bulletin on the Protection from Sexual Exploitation and Abuse of Beneficiaries.
- j. IRC recognizes its obligation of care for all IRC staff and assumes their loyalty and cooperation.

النزاهة - نحن في لجنة الإنقاذ الدولية منفتحون وصادقون وجديرون بالثقة في التعامل مع المستفيدين والشركاء وزملاء العمل والمانحين والممولين والمجتمعات التي نؤثر فيها.

- أ. نحن نعمل على بناء ثقة المجتمعات التي نعمل فيها ونحافظ على الثقة التي اكتسبتها سمعتنا في خدمة المستفيدين.
- ب. نحن ندرك أن موظفينا الموهوبين والمخلصين هم أعظم أصولنا ونقوم بأنفسنا بطرق تعكس أعلى معايير السلوك التنظيمي والفردية.
- ج. طوال عملنا، لجنة الإنقاذ الدولية تحترم كرامة وقيم وتاريخ ودين وثقافة أولئك الذين نخدمهم.
- د. نحن نحترم حقوق النساء والرجال على قدم المساواة ولا ندعم الممارسات التي تقوض حقوق الإنسان لأي شخص.
- هـ. نحن نمتنع عن جميع الممارسات التي تقوض نزاهة المنظمة بما في ذلك أي شكل من أشكال الاستغلال والتمييز والمضايقة والانتقام أو الإساءة للزملاء والمستفيدين والمجتمعات التي نعمل فيها.
- ف. نحن لا نشارك في السرقة أو الممارسات الفاسدة أو المحسوبة أو الرشوة أو التجارة في المواد غير المشروعة.
- ز. نحن نقبل الأموال والتبرعات فقط من مصادر تتوافق أهدافها مع مهمتنا وأهدافنا وقدرتنا، والتي لا تقوض استقلاليتنا وهويتنا.
- ح. نحن ندعم حقوق الإنسان بما يتفق مع إعلان الأمم المتحدة العالمي لحقوق الإنسان واتفاقية حقوق الطفل.
- ك. نطبق بصرامة نشرة الأمين العام للأمم المتحدة بشأن الحماية من الاستغلال الجنسي وإساءة معاملة المستفيدين.
- ي. تعترف لجنة الإنقاذ الدولية بالتزامها بالرعاية لجميع موظفي لجنة الإنقاذ الدولية وتفترض ولائهم وتعاونهم.

Service - At IRC, our primary responsibility is to the people we serve.

- a. As a guiding principle of our work, IRC encourages self-reliance and supports the right of people to fully participate in decisions that affect their lives.
- b. We create durable solutions and conditions that foster peace, stability and social, economic, and political development in communities where we work.
- c. We design programs to respond to beneficiaries' needs including emergency relief, rehabilitation, and protection of human rights, post-conflict development, resettlement, and advocacy on their behalf.
- d. We seek to adopt best practices and evidence-based indicators that demonstrate the quality of our work.
- e. We endorse the Code of Conduct for the International Red Cross and Red Crescent Movement and NGOs in Disaster Relief.

Accountability - At IRC, we are accountable – individually and collectively – for our behaviors, actions and results.

- a. We are accountable and transparent in our dealings with colleagues, beneficiaries, partners, donors, and the communities we affect.
- b. We strive to comply with the laws of the governing institutions where we work.
- c. We maintain and disseminate accurate financial information and information on our goals and activities to interested parties.
- d. We are responsible stewards of funds entrusted to our use.
- e. We integrate individual accountability of staff through the use of performance evaluations.
- f. We utilize the resources available to our organization in order to pursue our mission and strategic objectives in cost effective ways.
- g. We strive to eliminate waste and unnecessary expense, and to direct all possible resources to the people we serve

الخدمة - في لجنة الإنقاذ الدولية، مسؤوليتنا الأساسية هي للأشخاص الذين نخدمهم.

- أ. كمبدأ إرشادي لعملنا، تشجع لجنة الإنقاذ الدولية على الاعتماد على الذات ويدعم حق الناس في المشاركة الكاملة في القرارات التي تؤثر على حياتهم.
- ب. نحن نخلق حلولاً وظروفاً دائمة تعزز السلام والاستقرار والتنمية الاجتماعية والاقتصادية والسياسية في المجتمعات التي نعمل فيها.
- ج. نقوم بتصميم برامج للاستجابة لاحتياجات المستفيدين بما في ذلك الإغاثة في حالات الطوارئ، وإعادة التأهيل، وحماية حقوق الإنسان، والتنمية بعد القتال، وإعادة التوطين، والدعوة نيابة عنهم.
- د. نسعى إلى تبني أفضل الممارسات والمؤشرات القائمة على الأدلة التي تثبت جودة عملنا.
- هـ. نؤيد مدونة قواعد السلوك للحركة الدولية للصليب الأحمر والهلال الأحمر والمنظمات غير الحكومية في الإغاثة من الكوارث.

المساءلة - نحن في لجنة الإنقاذ الدولية مسؤولون - فردياً وجماعياً - عن سلوكياتنا وأفعالنا ونتائجنا.

- أ. نحن مسؤولون وشفافون في تعاملنا مع الزملاء والمستفيدين والشركاء والمانحين والمجتمعات التي نؤثر فيها.
- ب. نحن نسعى جاهدين للامتثال لقوانين المؤسسات الحاكمة حيث نعمل.
- ج. نحافظ على ونشر معلومات مالية دقيقة ومعلومات حول أهدافنا وأنشطتنا للأطراف المعنية.
- د. نحن مسئولون عن الأموال الموكلة لاستخدامنا.
- هـ. ندمج المساءلة الفردية للموظفين من خلال استخدام تقييمات الأداء.
- ف. نحن نستخدم الموارد المتاحة لمنظمتنا من أجل متابعة رسالتنا وأهدافنا الاستراتيجية بطرق فعالة من حيث التكلفة.
- ز. نحن نسعى جاهدين للقضاء على الهدر والنفايات غير الضرورية، وتوجيه جميع الموارد الممكنة للأشخاص الذين نخدمهم

تضارب المصالح والامتثال القانوني

Conflict of Interest and Legal Compliance

- a. Vendor hereby warrants that, to the best of its knowledge, no IRC employee, officer, consultant or other party related to IRC has a financial interest in the Vendor's business activities.
- b. Vendor hereby warrants that, to the best of its knowledge, no IRC employee, officer, consultant or other party related to IRC has a family relationship with the vendor's owners.
- c. Discovery of an undisclosed conflict of interest will result in immediate termination of any Agreement and disqualification of Vendor from participation in current and future IRC activities.
- d. Vendor hereby warrants that the organization is not conducting business under other names or alias's that have not been declared to IRC.
- e. Vendor hereby warrants that it does not engage in theft, corrupt practices, collusion, nepotism, bribery, trade in illicit substances, or terrorism or support of terrorism.
- f. Vendor hereby warrants that it complies with all applicable laws, statutes and regulations, including, but not limited to, export controls, import controls, customs regulations, trade embargoes and other trade sanctions and laws governing unlawful boycotts and payments to foreign government officials.

Vendor hereby agrees to maintain high ethical and social standards:

- a. Working conditions and social rights: Avoidance of child labor, bondage, or forced labor; assurance of safe and reasonable working conditions; freedom of association; freedom from exploitation, abuse, and discrimination; protection of basic social rights of its employees and IRC's beneficiaries; prohibition of trafficking in persons.
- b. Environmental aspects: Provision of goods and services with the least negative impact on the environment.
- c. Humanitarian neutrality: Endeavoring to ensure that activities do not render civilians more vulnerable to attack, or bring unintended advantage to any military actors or other combatants.
- d. Transport and cargo: Not engaged in the illegal manufacture, supply, or transportation of weapons; not engaged in smuggling of drugs or people.

أ. يضمن المورد بموجب هذا أنه، على حد علمه، لا يوجد أي موظف أو مسؤول أو مستشار أو طرف آخر في لجنة الإنقاذ الدولية له مصلحة مالية في أنشطة المورد التجارية.

ب. يضمن المورد بموجب هذا أنه، على حد علمه، ليس لدى أي موظف أو مسؤول أو مستشار أو طرف آخر في لجنة الإنقاذ الدولية علاقة عائلية مع مالكي المورد.

ج. اكتشاف تضارب في المصالح لم يتم الكشف عنه سيؤدي إلى الإنهاء الفوري لأي اتفاق وعدم أهلية المورد من المشاركة في أنشطة لجنة الإنقاذ الدولية الحالية والمستقبلية.

د. يضمن المورد بموجب هذا أن المنظمة لا تقوم بأعمال تجارية تحت أسماء أو أسماء مستعارة أخرى لم يتم الإعلان عنها إلى لجنة الإنقاذ الدولية.

هـ. يضمن المورد بموجب هذا أنه لا يخرط في السرقة أو الممارسات الفاسدة أو التواطؤ أو المحسوبية أو الرشوة أو الاتجار في المواد غير المشروعة أو الإرهاب أو دعم الإرهاب.

ف. يضمن المورد بموجب هذا أنه يلتزم بجميع القوانين والقوانين والأنظمة المعمول بها، بما في ذلك، على سبيل المثال لا الحصر، ضوابط التصدير، وضوابط الاستيراد، واللوائح الجمركية، والحظر التجاري، والعقوبات التجارية الأخرى، والقوانين التي تحكم المقاطعة غير القانونية والمدفوعات لمسؤولي الحكومة الأجنبية.

يوافق المورد بموجب هذا على الحفاظ على المعايير الأخلاقية والاجتماعية العالية:

أ. ظروف العمل والحقوق الاجتماعية: تجنب عمل الأطفال أو العبودية أو السخرة؛ ضمان ظروف عمل آمنة ومعقولة؛ حرية تكوين الجمعيات؛ التحرر من الاستغلال وسوء المعاملة والتمييز؛ حماية الحقوق الاجتماعية الأساسية لموظفيها والمستفيدين من المركز؛ حظر الاتجار بالأشخاص.

ب. الجوانب البيئية: توفير السلع والخدمات بأقل تأثير سلبي على البيئة.

ج. الحياد الإنساني: السعي لضمان أن الأنشطة لا تجعل المدنيين أكثر عرضة للهجوم، أو تجلب ميزة غير مقصودة لأي جهات عسكرية أو مقاتلين آخرين.

د. النقل والشحن: عدم المشاركة في صنع الأسلحة أو توريدها أو نقلها بصورة غير مشروعة؛ لا تشارك في تهريب المخدرات أو الأشخاص.

Disclosures of conflict of interest shall be made in writing to the IRC Supply Chain Coordinator or Deputy Director of Operations in your country. For global procurement, please write to GSCQA. Email: GSCQA@rescue.org.

These IRC officials shall then determine whether a conflict exists and is material, and whether the contemplated transaction may be authorized as just, fair, and reasonable. If conflict exists, then the vendor with such a conflict shall be prohibited from participating in the transaction.

If you believe that any IRC employee, volunteer or intern is acting in a manner that is inconsistent with these Standards, please notify a supervisor or the confidential helpline Ethicspoint, irc.ethicspoint.com or call Ethicspoint toll-free (866) 654-6461 in the U.S./call collect (503) 352-8177 outside the U.S. There will be no retaliation against any person who raises concerns that are based on good faith belief of improper conduct. An intentionally false report or a failure to report conduct that is known to violate these standards may result in disciplinary action.

By signing this statement vendor acknowledges any violation of the above IRC policies will result in immediate termination of any agreement in place and disqualification from participation in future IRC activities.

يجب أن يتم الإفصاح عن تضارب المصالح كتابةً إلى منسق سلسلة الإمداد أو نائب مدير العمليات في بلدك. للمشتريات العالمية، يرجى الكتابة إلى GSCQA. البريد الإلكتروني: GSCQA@rescue.org.

بعد ذلك، يجب على مسؤولي لجنة الإنقاذ الدولية تحديد ما إذا كان النزاع موجودًا وماديًا، وما إذا كان يجوز تفويض المعاملة المتوخاة باعتبارها عادلة ونزيهة ومعقولة. في حالة وجود تعارض، يحظر على المورد صاحب هذا التعارض المشاركة في المعاملة.

إذا كنت تعتقد أن أي موظف في لجنة الإنقاذ الدولية أو متطوع أو متدرب يتصرف بطريقة لا تتوافق مع هذه المعايير ، يرجى إبلاغ المشرف أو خط المساعدة السري Ethicspoint ، أو irc.ethicspoint.com أو الاتصال بـ Ethicspoint على الرقم المجاني (866) 654-6461 في الولايات المتحدة / قم بجمع المكالمات (503) 352-8177 خارج الولايات المتحدة ، لن يكون هناك انتقام من أي شخص يثير مخاوف تستند إلى حسن النية في السلوك غير اللائق. تقرير كاذب عن قصد أو عدم الإبلاغ عن سلوك معروف بانتهاكه هذه المعايير قد يؤدي إلى اتخاذ إجراءات تأديبية.

من خلال التوقيع على هذا البيان، يقر المورد بأي انتهاك لسياسات لجنة الإنقاذ الدولية المذكورة أعلاه سيؤدي إلى الإنهاء الفوري لأي اتفاقية مطبقة وعدم الأهلية للمشاركة في أنشطة لجنة الإنقاذ الدولية المستقبلية.

Vendor Name:		اسم البائع:
Signature:		التوقيع:
Title:		عنوان:
Print Name:		إطبع الاسم:
Date:		تاريخ:

Price Schedule – Annex 3

جداول الأسعار – الملحق 3

Khanfer – Abyan

BOQ for Re-pumping from Thajer village to Al Qanfla'a village in Khanfer district - Abyan جدول الكميات لإعادة ضخ المياه من قرية ثجر إلى قرية القنفلة في مديرية خنفر - أبين.						
Item No.	Description of work	Unit	Quantity	Unit price in USD	Total price in USD	Remark
1	Mechanical works الاعمال الميكانيكية					
1.1	Supply, inspect, install and operate the following item according to the technical specifications. Submersible Pump, Centrifugal multistage type, having standard ISO-9906 Specification, Pump efficiency > 70% at design point, the pump bowl (shaft, impeller, casing, pump delivery and housing, coupling, wear ring, none return valve, strainer ... etc) which made entirely from steel DIN 1.4401/AISI316. For the following type: Submersible pump: Q= 1.5 L/S, H=190 m (preferable western make)	No.	1.00			
1.2	Supply, inspect, install and operate the following item according to the technical specifications. Submersible Motor (shaft end) high temp. (HT) with stainless steel (AISI 304) motor body, stainless steel splined (AISI 316 or superior) motor shaft, SS motor upper & lower, rewindable, winding PE2/PA max. temp. 50 C. water filled motors, starting DOL, voltage 380/415V, 50Hz, 3ph, motor speed > 2850 RPM, IP68, efficiency ≥ 82%, cos Ø ≥ 0.84. (NBR) rubber parts, mechanical seal sic/sic, according to DIN 24960, NEMA mounting dimensions, for the following rating : 5.5 Kw , 1.5" or whatever rating it corresponds to Submersible pump.	No.	1.00			

1.3	Supply of UPVC (Column) pipes, square threaded from both sides, 3meter length, suitable for ambient water temp up to 70.C, provided with top and bottom fittings from carbon steel or stainless steel, working pressure rating (35 kg/cm2) with all the accessories of flanges, seals for the following nominal size:-1.5" with connect to the pump and pumping pipes 3" iron .	NO	2.00			
1.4	Provide and install Check valve (Non Return valves) flanges dimensions to EN 1092-2, inside and outside epoxy – coated, colour blue, shaft bearings made of bronze, body, bonnet (Ductile Iron), PN (16) for vertical and horizontal installation.DN (80mm),1.5"	No.	1			
1.5	Provide and install Gate Valve 1.5" (Internal dial and external blue two pack epoxy), PN (16), face to face according to EN 558 or equivalent , standard flange drilling to EN 1092-2 (ISO 7005-2) or equivalent, working pressure 25 bar, hand wheel, body, bonnet & wedge (Ductile iron), O-rings and gasket (EPDM), stem, fasteners (stainless steel).	No.	1			
1.6	Provide and install water meter with all needed accessories 1.5"	NO	1.00			
1.7	supply and Installation sensitive to the lack of water and electricity cut off for submersible	NO	1.00			

2	Electrical works الاعمال الكهربائية					
2.1	Supply, inspect, install and operate the following item according to the technical specifications. (LC300-P72 solar modules):- 620W solar panels - The panels should be mono or poly crystalline. - Should be class A, fire class C, (72) cell. - 1000 Vdc (-40 to +85 C) operating temp. - Mechanical pressure not less than 5400 Pascal. - Panels shall comply with IEC 61215, IEC 61730, UL 1703 Standards.	No.	12.00			
2.2	Supply, inspect, install and operate the following item according to the technical specifications. (Solar Pump controller (Inverter):- 7 kw - MPPT type, (400 – 800 Vdc). - It has a variable frequency, (0 – 50 Hz). - It has DC input & AC output . - Output voltage 380/415 Vac. - Protection grade not less than IP54. - Comply with IEC 80529, UL 508C, EN 50178.	No.	1.00			
2.3	Supply, inspect, install and operate the following item according to the technical specifications. Combiner Box :- 2 strings box - Box made of Iron insulated epoxy layer . - Protection type IP54, with SPD device. - Wall mounting feature. - Rating voltage 1000 DCV. - Contains fuse holders (5 Amp rating). - Equipped with DC- disconnect switch 160A. - Contains bypass and blocking protection. - Temp range : 10 C to 55 C	No.	1.00			

2.4	<p>Supply, inspect, install and operate the following item according to the technical specifications.</p> <p>DC / AC Switch :-</p> <ul style="list-style-type: none"> - Manual DC/AC switch, 4 – poles change over switch (or 6 – pole change over switch). - The box made of iron insulated epoxy IP54. - 2 inputs, and 1 output. - Wall mounting . 	No.	1.00			
2.5	<p>Supply, inspect, install and operate the following item according to the technical specifications.</p> <p>Submersible electrical cable, finely stranded copper conductor copper double insulated sheath material (EPR/EPDM), core insulation (EPR/EPDM), up to 90 C ,current carrying capacity (DIN/VDE 298-4) normal voltage (450/750V – 0.6/ 1KV), class 5 lexibility, water resistant. special for drinking water .Standards (IEC 245, IEC 228, DIN 7295, VDE 250 VDE 282, VDE 293, VDE 295). For the following :-4X10 mm2</p>	M	20.00			
2.6	<p>Supply, inspect, install and operate all the following items according to the technical specifications.DC cables :-- Solar copper cable twin core 2×4mm2, (PVC insulated, cu cables positive and negative).- Cable to connect each solar panel arrage to the combiner box.- Flexible , double isolation and voltage drop should not exceed 3% .DC cables shall be according to the standard TUV & UL system, shall have a voltage not less than 800 DCV .</p>	LS	1.00			
2.7	<p>Supply, inspect, install, and operate the following item according to the technical specifications.</p> <p>Grounding and lighting system: -</p> <ul style="list-style-type: none"> - Grounding system for each set of panels and other system components & panels. - Lighting arrester to protect all components and equipment. 	LS	1.00			

3	Civil works الاعمال الانشائية					
3.1	<p>Iron Mesh Fence for Solar panels</p> <p>Supply and installation an iron mesh covered with a layer of protective plastic around the panels, so that the area of its openings does not exceed 7 cm * 7 cm, the height of the net from the ground is 2 meters, and barbed wire is half a meter high, with a gate made of iron pipes with a diameter of 1.5 h and dimensions (2 * 2) meters installed on two 3-inch columns. And the logo of the organization and the donor was made on the door, according to the attached drawings.</p> <p>The work includes making ordinary concrete of 20 cm * 20 cm on the entire perimeter of the mesh (the fence) to fix the mesh, tighten the mesh well, and install the nets with columns of galvanized iron pipes with a diameter of 2 inches, a thickness of 1.8 mm, (the columns are planted in bases of 30 * 30). cm) The height of the column above the casting level is 2.5 meters, so that the upper part is 50 cm curved, and razor wire is fixed on it. The distance between the columns does not exceed 2 meters, and galvanized iron horizontal pipes with a diameter of 3/4 inch are installed from the top end of the mesh, by welding, by welding. It includes doing everything necessary according to the drawings, technical specifications, and the directives of the supervising engineer.</p>	LS	1.00			

3.2	<p>Mounting Structure Supply and installation of fixed solar panel bases with the appropriate orientation to carry no more than 16-18 panels together and according to the number of panels for each system, so that an iron frame is made on all sides around the solar panels of L Beam size 5 cm * 5 cm, thickness 5 mm, and in the transverse direction, with High quality or galvanized iron. The L Beam are installed over the bridges with 7 I-beams in each group, size (10 * 5) cm. Tube steel (10 * 5) cm, 1.5 mm thick, are connected to each other with welding between the tubes and connecting them to the bridges, with work Iron columns (six columns per group), iron type (I-beam), size 12 * 6 cm, thickness 5 mm, height 1.85 meters above the ground base from the back and a height of 100 cm from the front, and each column is fixed to the ground with a reinforced concrete base with a depth of no less than 80 cm (no less than 30 cm protruding above the natural ground) and the dimensions are 60 * 60 cm, and the column is fixed to the base by means of 6 mm flanges and Wankerbolt number 4, size 12-16 mmWith the need to paint all iron works with anti-rust paint three times and the required color, and the work includes providing all that is required for implementation, according to the drawings and the directives of the supervising engineer.Note: Dimensions in the drawings depend on the type and size of the panels.).</p>	String	1.00			
-----	--	--------	------	--	--	--

Khanfer – Abyan

BOQ For Water Source Solar System (Thajer Village In Khanfer District – Abyan)

جدول الكميات لمنظومة الطاقة الشمسية (قرية ثجر بمديرية خنفر – أبين)

Item No.	Description of work	Unit	Quantity	Unit price in USD	Total price in USD	Remark
1	Electrical work الاعمال الكهربائية					
1.1	Supply, inspect, install and operate the following item according to the technical specifications. (LC300-P72 solar modules):- 620W solar panels - The panels should be mono or poly crystalline. - Should be class A, fire class C, (72) cell. - 1000 Vdc (-40 to +85 C) operating temp. - Mechanical pressure not less than 5400 Pascal. - Panels shall comply with IEC 61215, IEC 61730, UL 1703 Standards.	No.	20.00			
1.2	Supply, inspect, install and operate the following item according to the technical specifications. (Solar Pump controller (Inverter):- 11 kw - MPPT type, (400 – 800 Vdc). - It has a variable frequency, (0 – 50 Hz). - It has DC input & AC output . - Output voltage 380/415 Vac. - Protection grade not less than IP54. - Comply with IEC 80529, UL 508C, EN 50178.	No.	1.00			

1.3	<p>Supply, inspect, install and operate the following item according to the technical specifications.</p> <p>Combiner Box :- 4 strings box</p> <ul style="list-style-type: none"> - Box made of Iron insulated epoxy layer . - Protection type IP54, with SPD device. - Wall mounting feature. - Rating voltage 1000 DCV. - Contains fuse holders (5 Amp rating). - Equipped with DC- disconnect switch 160A. - Contains bypass and blocking protection. - Temp range : 10 C to 55 C 	No.	1.00			
1.4	<p>Supply, inspect, install and operate the following item according to the technical specifications.</p> <p>DC / AC Switch :-</p> <ul style="list-style-type: none"> - Manual DC/AC switch, 4 – poles change over switch (or 6 – pole change over switch). - The box made of iron insulated epoxy IP54. - 2 inputs, and 1 output. - Wall mounting . 	No.	1.00			
1.5	<p>Supply, inspect, install and operate all the following items according to the technical specifications.</p> <p>DC cables :-- Solar copper cable twin core 2×6mm², (PVC insulated, cu cables positive and negative).- Cable to connect each solar panel arrage to the combiner box.- Flexible , double isolation and voltage drop should not exceed 3% .DC cables shall be according to the standard TUV & UL system, shall have a voltage not less than 800 DCV .</p>	LS	1.00			

1.6	<p>Supply, inspect, install and operate the following item according to the technical specifications.</p> <p>Grounding and lighting system :-</p> <ul style="list-style-type: none"> - Grounding system for each set of panels and other system components & panels. - Lighting arrester to protect all components and equipment. 	LS	1.00			
2	Civil work الاعمال الانشائية					
2.1	<p>Iron Mesh Fence for Solar panels</p> <p>Supply and installation an iron mesh covered with a layer of protective plastic around the panels, so that the area of its openings does not exceed 7 cm * 7 cm, the height of the net from the ground is 2 meters, and barbed wire is half a meter high, with a gate made of iron pipes with a diameter of 1.5 h and dimensions (2 * 2) meters installed on two 3-inch columns. And the logo of the organization and the donor was made on the door, according to the attached drawings.</p> <p>The work includes making ordinary concrete of 20 cm * 20 cm on the entire perimeter of the mesh (the fence) to fix the mesh, tighten the mesh well, and install the nets with columns of galvanized iron pipes with a diameter of 2 inches, a thickness of 1.8 mm, (the columns are planted in bases of 30 * 30). cm) The height of the column above the casting level is 2.5 meters, so that the upper part is 50 cm curved, and razor wire is fixed on it. The distance between the columns does not exceed 2 meters, and galvanized iron horizontal pipes with a diameter of 3/4 inch are installed from the top end of the mesh, by welding, by welding. It includes doing everything necessary according to the drawings, technical specifications, and the directives of the supervising engineer.</p>	LS	1.00			

2.2	<p>Mounting Structure Supply and installation of fixed solar panel bases with the appropriate orientation to carry no more than 16-18 panels together and according to the number of panels for each system, so that an iron frame is made on all sides around the solar panels of L Beam size 5 cm * 5 cm, thickness 5 mm, and in the transverse direction, with High quality or galvanized iron. The L Beam are installed over the bridges with 7 I-beams in each group, size (10 * 5) cm. Tube steel (10 * 5) cm, 1.5 mm thick, are connected to each other with welding between the tubes and connecting them to the bridges, with work Iron columns (six columns per group), iron type (I-beam), size 12 * 6 cm, thickness 5 mm, height 1.85 meters above the ground base from the back and a height of 100 cm from the front, and each column is fixed to the ground with a reinforced concrete base with a depth of no less than 80 cm (no less than 30 cm protruding above the natural ground) and the dimensions are 60 * 60 cm, and the column is fixed to the base by means of 6 mm flanges and Wankerbolt number 4, size 12-16 mm With the need to paint all iron works with anti-rust paint three times and the required color, and the work includes providing all that is required for implementation, according to the drawings and the directives of the supervising engineer. Note: Dimensions in the drawings depend on the type and size of the panels.).</p>	String	2.00			
2.3	<p>Supply and install a sign board for visibility using metal tubes 10x10cm thickness 3mm, and a metallic plate 2mm at the top with an IRC logo both sides. Board to be mounted in reinforced concrete bases 60x60x60cm, using tube 10x10cm thickness 3 mm total height from GL - 3 meter as per the drawing. Plate to be of 1.2m width, 60cm height, 3mm thick as shown in the photo, each side to be painted with two layers of rust-resistant paint, and IRC logo written with original color of the IRC logos, or equivalent sticker which must be sun-resistant.</p>	No.	1.00			

Khanfer – Abyan

BOQ, Rehabilitation Thajer Water Source, Khanfer District – Abyan جدول الكميات، إعادة تأهيل مصدر مياه ثجر، مديرية خنفر - أبين						
Item No.	Description of work	Unit	Quantity	Unit price in USD	Total price in USD	Remark
1	pumping line and plumping works					
1.1	Supply and Install Polyethylene Pipes 1.5-inch 16 bar blue line (sample must approved by IRC engineer) with all accessories (connections, valves if necessary, Niblett, elbows, etc., and includes install and connection to water tank, and testing pressure, according to the specifications and instructions of the supervising engineer.	L.M	2,500.00			
1.3	Supply and install of, Ball valve 2 inch, (Metal seat), Ductile Iron, work includes any materials fittings or accessories necessary for install and operate, and all necessary to complete the work according to Specifications and the instructions of Engineer.	No.	2.00			
1.4	Supply and construct A fence around each water point to deter the entry of livestock into the water points. With stone paving As drawings and the instructions of Engineer.	No.	2.00			
1.5	Creating an inspection room measuring 0.8 x 0.8 cm from solid concrete blocks, supplying and installing a 1.5 mm thick granular cover, along with the frame, locks, hinges, cement plastering work, and painting three sides to avoid moisture and dust and everything necessary to complete the work perfectly and according to the recommendations of the supervising engineer.	No.	2.00			

2	<div> <div>خزان خرساني مسلح (عدد 2) 21 م3</div> <div>Circular concrete reservoir (Two) (21 m3)</div> </div>
2.1	<div>Excavation in rocky soils for foundations average depth 100cm,and dia 4.3m,including carting away surplus materials for disposal in approved location by the site supervisor.</div> <div>M330.00</div>
2.2	<div>Provide materials and build masonry stone head walls 100cm height and 100cm width and depth as per the attached drawings and specification.</div> <div>M341.40</div>
2.3	<div>Backfilling of trenches in the areas inside the masonry base with stones and cement mix.</div> <div>M38.00</div>
2.4	<div>Provide all materials and construct a circular concrete tank 21,000 L capacity with three standard layers of rebars using concrete mix 1:2:4 cement grade C25.The main rebars to be T12mm@150mm, and secondary bars Φ10mm@200mm applying Sika/water proof cement 1kg for each cement bag and use water stop isolation two layer between walls and roof and ground slab. Wall thickness to be 20cm,ground slab to be 15cm and roof slab to be 15cm thickness. Works to be as per the attached drawings and engineer's instructions.</div> <div>M316.00</div>
2.5	<div>Provide and install Aluminum door of good quality measuring 50x50cm.</div> <div>No.2.00</div>
2.6	<div>Apply cement: sand plaster 1:3 (cement: sand ratio) to external wall of the reservoir, and floor screeds on the floor slab of the reservoir to fine finish to make the reservoir water-tight.</div> <div>M252.00</div>
2.7	<div>Painting to external walls and roof of concrete tank using two layers of oil paint (glossy) of good quality. Paint to be anti-humidity and white in colour, including placing IRC logo 40x60cm using IRC colors.</div> <div>M252.00</div>

3	Construction of water collection point	بناء نقطة توزيع المياه				
3.1	Place plain concrete under blockworks including preparation, placing, compaction and curing using ordinary Portland cement ratio 1:1.5:3 (2 m long * 1.6m wide * 0.1 m thick)	M3	0.64			
3.2	Provide hollow blocks (heavy) masonry works to build water collection station (2m *1.6m) as shown in drawings ,using factory manufactured hollow concrete blocks (40cmX20cmX20cm) in 1:3 cement/sand mortar.	m ²	10.00			
3.3	Provide cement sand plaster 13mm thick for all surfaces of distribution water point as shown in drawings.	m ²	20.00			
3.4	Foundations excavation including all necessary parts to be supplied and installed to enable water flow to the distribution water station, works to include testing of all pipe works.	L.S	2.00			
3.5	Supply and install push or lockable taps of high quality stainless steel	No.	12.00			
3.6	Supply and install ,Ball valve 1.5 inch, (Metal seat), Ductile Iron , work includes any materials or activities necessary for install and operate, and all necessary to complete the work according to Specifications and the instructions of Engineer.	No.	4.00			
3.7	Supply and install of 1.5" Water meter CLASSC type horizontally to connect the source to the household.	No.	4.00			
3.8	construct manhole of solid blocks with dimensions of (70cm x 70cm x 50cm) , with steel cover of 2mm thickness and work include internal and external plastering and painting with yellow colour and supply new lock.	No.	2.00			
4	Excavation works of drainage two pits	حفرة التصريف عدد 2				
4.1	Excavate for drainage pit measuring 1m x 1m x 3m depth as shown in drawings, and according to the supervisor's instructions.	M3	6.00			
4.2	Installation of 4" plastic pipe from water distribution point to the drainage pit, the price includes all necessary accessories to finish the work in accordance to the specifications and instructions of the supervisor	MI	30.00			
4.3	Provide stones and fill the pit to 1.5 m depth with big valley stones size 40cm , and 1 m depth with smaller valley stones size 20 cm and 0.50 m depth with aggregate layer of 50cm size with by a good material (valley aggregates) and as shown in the drawings .	LS	2.00			

Al-Hallah, Hais – Al-Hodeida

Solar Works BOQ For Water Source of Al Hellah Village In Hais District - Al Hodidah جدول كميات أعمال الطاقة الشمسية لمصدر المياه لقرية الحلة بمديرية حيس - الحديدة						
Item No.	Description of work	Unit	Quantity	Unit price in USD	Total price in USD	Remark
1	Mechanical work الاعمال الميكانيكية					
1.1	Supply, inspect, install and operate the following item according to the technical specifications. Submersible Pump, Centrifugal multistage type, having standard ISO-9906 Specification, Pump efficiency > 70% at design point, the pump bowl (shaft, impeller, casing, pump delivery and housing, coupling, wear ring, none return valve, strainer ... etc) which made entirely from steel DIN 1.4401/AISI316. For the following type: Submersible pump : Q= 6 L/S, H=110 m (preferable western make)	No.	1.00			
1.2	Supply, inspect, install and operate the following item according to the technical specifications. Submersible Motor (shaft end) high temp. (HT) with stainless steel (AISI 304) motor body, stainless steel splined (AISI 316 or superior) motor shaft, SS motor upper & lower, rewindable, winding PE2/PA max. temp. 50 C. water filled motors, starting DOL, voltage 380/415V, 50Hz, 3ph, motor speed > 2850 RPM, IP68, efficiency ≥ 82%, cos Ø ≥ 0.84. (NBR) rubber parts, mechanical seal sic/sic, according to DIN 24960, NEMA mounting dimensions, for the following rating : 15 Kw , 2.5" - 3" or whatever rating it corresponds to Submersible pump .	No.	1.00			
1.3	Supply of UPVC (Column) pipes, square threaded from both sides, 3meter length, suitable for ambient water temp up to 70.C, provided with top and bottom fittings from carbon steel or stainless steel, working pressure rating (35 kg/cm2) with all the accessories of flanges, seals for the following nominal size:-3" with connect to the pump and pumping pipes 3" iron .	NO	23.00			

1.4	Provide and install Check valve (Non Return valves) flanges dimensions to EN 1092-2, inside and outside epoxy – coated, colour blue, shaft bearings made of bronze, body, bonnet (Ductile Iron), PN (16) for vertical and horizontal installation.DN (80mm),3"	No.	1			
1.5	Provide and install Gate Valve 3" (Internal dial and external blue two pack epoxy), PN (16), face to face according to EN 558 or equivalent , standard flange drilling to EN 1092-2 (ISO 7005-2) or equivalent, working pressure 25 bar, hand wheel, body, bonnet & wedge (Ductile iron), O-rings and gasket (EPDM), stem, fasteners (stainless steel).	No.	1			
1.6	Provide and install water meter with all needed accessories 3"	NO	1.00			
1.7	supply and Installation sensitive to the lack of water and electricity cut off for submersible	NO	1.00			
1.8	Provide and install Heavy duty approved surface plate/clamp (ملزمه), fabricated of steel with at Suitable for pipe diameter (32mm thick), rigidly support the total weight of motor, pump, pipes, cables .. etc.	NO	1.00			
2	Electrical work الاعمال الكهربائية					
2.1	Supply, inspect, install and operate the following item according to the technical specifications.(LC300-P72 solar modules):- 550W solar panels- The panels should be mono or poly crystalline.- Should be class A, fire class C, (72) cell.- 1000 Vdc (-40 to +85 C) operating temp.- Mechanical pressure not less than 5400 Pascal.- Panels shall comply with IEC 61215, IEC 61730, UL 1703 Standards.	No.	36.00			

2.2	<p>Supply, inspect, install and operate the following item according to the technical specifications.</p> <p>(Solar Pump controller (Inverter):- 22 kw</p> <ul style="list-style-type: none"> - MPPT type, (400 – 800 Vdc). - It has a variable frequency, (0 – 50 Hz). - It has DC input & AC output . - Output voltage 380/415 Vac. - Protection grade not less than IP54. - Comply with IEC 80529, UL 508C, EN 50178. 	No.	1.00			
2.3	<p>Supply, inspect, install and operate the following item according to the technical specifications.</p> <p>Combiner Box :- 4 strings box</p> <ul style="list-style-type: none"> - Box made of Iron insulated epoxy layer . - Protection type IP54, with SPD device. - Wall mounting feature. - Rating voltage 1000 DCV. - Contains fuse holders (5 Amp rating). - Equipped with DC- disconnect switch 160A. - Contains bypass and blocking protection. - Temp range : 10 C to 55 C 	No.	1.00			
2.4	<p>Supply, inspect, install and operate the following item according to the technical specifications.</p> <p>Submersible electrical cable, finely stranded copper conductor copper double insulated sheath material (EPR/EPDM), core insulation (EPR/EPDM), up to 90 C ,current carrying capacity (DIN/VDE 298-4) normal voltage (450/750V – 0.6/ 1KV), class 5 flexibility, water resistant. special for drinking water .Standards (IEC 245, IEC 228, DIN 7295, VDE 250 VDE 282, VDE 293, VDE 295). For the following :-4X16 mm2</p>	M	85.00			

2.5	<p>Supply, inspect, install and operate the following item according to the technical specifications.</p> <p>DC / AC Switch :-</p> <ul style="list-style-type: none"> - Manual DC/AC switch, 4 – poles change over switch (or 6 – pole change over switch). - The box made of iron insulated epoxy IP54. - 2 inputs, and 1 output. - Wall mounting . 	No.	1.00			
2.6	<p>Supply, inspect, install and operate all the following items according to the technical specifications.</p> <p>DC cables :-- Solar copper cable twin core 2×6mm², (PVC insulated, cu cables positive and negative).- Cable to connect each solar panel arrage to the combiner box.- Flexible , double isolation and voltage drop should not exceed 3% .DC cables shall be according to the standard TUV & UL system, shall have a voltage not less than 800 DCV.</p>	LS	1.00			
2.8	<p>Supply, inspect, install and operate the following item according to the technical specifications.</p> <p>Grounding and lighting system :-</p> <ul style="list-style-type: none"> - Grounding system for each set of panels and other system components & panels. - Lighting arrester to protect all components and equipment. 	LS	1.00			

3	Civil work الاعمال الانشائية					
3.1	<p>Iron Mesh Fence for Solar panels</p> <p>Supply and installation an iron mesh covered with a layer of protective plastic around the panels, so that the area of its openings does not exceed 7 cm * 7 cm, the height of the net from the ground is 2 meters, and barbed wire is half a meter high, with a gate made of iron pipes with a diameter of 1.5 h and dimensions (2 * 2) meters installed on two 3-inch columns. And the logo of the organization and the donor was made on the door, according to the attached drawings.</p> <p>The work includes making ordinary concrete of 20 cm * 20 cm on the entire perimeter of the mesh (the fence) to fix the mesh, tighten the mesh well, and install the nets with columns of galvanized iron pipes with a diameter of 2 inches, a thickness of 1.8 mm, (the columns are planted in bases of 30 * 30). cm) The height of the column above the casting level is 2.5 meters, so that the upper part is 50 cm curved, and razor wire is fixed on it. The distance between the columns does not exceed 2 meters, and galvanized iron horizontal pipes with a diameter of 3/4 inch are installed from the top end of the mesh, by welding, by welding. It includes doing everything necessary according to the drawings, technical specifications, and the directives of the supervising engineer.</p>	LS	1.00			

3.2	<p>Mounting Structure Supply and installation of fixed solar panel bases with the appropriate orientation to carry no more than 16-18 panels together and according to the number of panels for each system, so that an iron frame is made on all sides around the solar panels of L Beam size 5 cm * 5 cm, thickness 5 mm, and in the transverse direction, with High quality or galvanized iron. The L Beam are installed over the bridges with 7 I-beams in each group, size (10 * 5) cm. Tube steel (10 * 5) cm, 1.5 mm thick, are connected to each other with welding between the tubes and connecting them to the bridges, with work Iron columns (six columns per group), iron type (I-beam), size 12 * 6 cm, thickness 5 mm, height 1.85 meters above the ground base from the back and a height of 100 cm from the front, and each column is fixed to the ground with a reinforced concrete base with a depth of no less than 80 cm (no less than 30 cm protruding above the natural ground) and the dimensions are 60 * 60 cm, and the column is fixed to the base by means of 6 mm flanges and Wankerbolt number 4, size 12-16 mm With the need to paint all iron works with anti-rust paint three times and the required color, and the work includes providing all that is required for implementation, according to the drawings and the directives of the supervising engineer. Note: Dimensions in the drawings depend on the type and size of the panels.).</p>	String	2.00			
3.3	<p>Supply and install a sign board for visibility using metal tubes 10x10cm thickness 3mm, and a metallic plate 2mm at the top with an IRC logo both sides. Board to be mounted in reinforced concrete bases 60x60x60cm, using tube 10x10cm thickness 3 mm total height from GL - 3 meter as per the drawing. Plate to be of 1.2m width, 60cm height, 3mm thick as shown in the photo, each side to be painted with two layers of rust-resistant paint, and IRC logo written with original color of the IRC logos, or equivalent sticker which must be sun-resistant.</p>	No.	1.00			

Al-Hallah, Hais – Al-Hodieda

Civil Works BOQ For Water Source In Al Hellah Village In Hais District - Al Hodidah جداول الأعمال الإنشائية لمصدر المياه في قرية الحلة بمديرية حيس - الحديدة						
Item No.	Description of work	Unit	Quantity	Unit price in USD	Total price in USD	Remark
1	pumping line and plumping works					
1.1	excavation works and backfilling for the pipes line from well to the concrete tank with 40cm depth with adding a layer of soft soil under the pipe, and backfilling with spraying water and Compacting the soil and finishing the works according to the specifications and instructions of the supervisor.	L.M	100.00			
1.2	Supply and installation of Polyethylene Pipes 3" 16 bar from the well to the concrete tank with all accessories (connections, valves if necessary, Nablatt, elbows, etc, and includes installation, and testing pressure, according to the specifications and instructions of the supervising engineer.	L.M	100.00			
1.3	Supply and install of ,Ball valve 3 inch, (Metal seat), Ductile Iron , work includes any materials fittings or accessories necessary for install and operate, and all necessary to complete the work according to Specifications and the instructions of Engineer.	No.	3.00			
1.4	Supply and installation of iron Pipes 3" from under tank to the top concrete tank with all accessories (connections, valves if necessary, Nablatt, elbows, etc, and includes installation, and testing pressure, according to the specifications and instructions of the supervising engineer.	L.M	60.00			

1.5	In number:Menhol rooms for valves chambers made of deaf block 20 cm thickness, internal size (0.8 * 0.8 * 1) cm, with backfilling and compaction of the floor, then making a normal concrete thickness of 10 cm with the installation of a cover of fine iron with a thickness of 3 mm. It shall be raised from the floor of the room by a distance of not less than 20 cm, and the work includes the implementation of a granular iron cover with a thickness of 3 mm with the handle, the lock and the end pegs of 5 * 5 thickness of 5 mm with all the necessary work according to the drawings, specifications and instructions of the supervising engineer.	No.	3.00			
2	Rehabilitation control room and Tank					
2.1	Per square meter, build solid block walls (20x20x40) cm to cover the existing openings, the large gate opening and one of the windows, with a threshold on the door and building above it to the ceiling level, using cement mortar at a mixing ratio of 1:2:4, with good filling and continuous spraying for three days. The work includes everything necessary to complete the work, according to the instructions of the supervising engineer.	M2	11.02			
2.2	Supply and installation of plastering for internal walls by using Portland cement 2 cm thickness include foundation layer and finishing layer with mixing ratio (1:3)(cement: sand) ,good water spray for plastering and all works must be done according to technical specific conditions and instructions of the supervisor engineer or his representative.	M2	24.08			
2.3	Supply and implementation of moisture-proof plastic paint for internal and external walls of control room Three faces in the required color, and work includes cleaning the walls completely of dust and suspended materials and writing and treatment of scattering and moisture effects in some walls wherever they exist, processed cracking only after a sufficient period of time and must be received engineer surfaces and checked before you start acting paint over, work is done according to the specifications and instructions of the supervising engineer.	M2	95.34			

2.4	Supply and implementation of mosaic tiles for flooring: In square meters: supply and implementation of mosaic tiles for the floor with square dimensions 25 * 25 cm and a thickness of 2 cm for the room and fix it well, taking into account the compaction of the floor and spray it well before implementation, and do all the necessary according to the instructions of the supervising engineer	M2	20.25			
2.5	Supply and installation of a galvanized iron window with a protective mesh, including gratings. The work includes installing it well, plastering around the frame, and everything necessary to complete the work in the best possible way according to the specifications and instructions of the supervising engineer.	No.	2			
2.6	Supply and installation of a galvanized iron door. The work includes fixing it well by welding and plastering around the frame, supplying a lock, and everything necessary to complete the work in the best possible way according to the specifications and instructions of the supervising engineer.	M2	2.64			
2.7	Supplying and installing a galvanized iron door above the roof for the winch opening. The work includes fixing it well by welding and plastering around the ring, supplying a lock, and everything necessary to complete the work in the best possible way according to the specifications and instructions of the supervising engineer.	M2	2.94			
2.8	Berth around the building: By linear meter: Executing perimeter pavements of the building with a width of 80 cm, according to the levels, sizes, and materials specified in the drawings and according to the specifications and the price includes excavation and filling and building a foundation of 30 * 30 mass and building a chair of square stone 25 * 30 and tiles size (2.5 × 25 × 25 cm) (type Colored sidewalks) and adhesive mortar and making regular concrete (10 cm) below it, and the work includes making a staircase at the entrance according to the specifications, drawings and instructions of the supervising engineer	M.L	21.2			
2.9	Supply and installation of plastering for internal walls by using Portland cement 2 cm thickness include foundation layer and finishing layer with mixing ratio (1:3)(cement: sand) ,good water spray for plastering and all works must be done according to technical specific conditions and instructions of the supervisor engineer or his representative.	M2	201.2			

3	Supply and implementation of moisture-proof plastic paint for external walls of tank Three faces in the required color, and work includes cleaning the walls completely of dust and suspended materials and writing and treatment of scattering and moisture effects in some walls wherever they exist, processed cracking only after a sufficient period of time and must be received engineer surfaces and checked before you start acting paint over, work is done according to the specifications and instructions of the supervising engineer.	M2	202.2			
3.1	<p>Supply and implementation of an epoxy insulating material for the walls of the tank from the inside, so that implementation is carried out in the following steps: -</p> <p>Empty the tank of water and expose it to the sun for a period of no less than five days until the walls are completely dry.</p> <p>- Supplying EuroCOT NTC331 epoxy material or its equivalent after approval by the supervising engineer.</p> <p>- The walls of the tank, the floor and the ceiling are cleaned from the inside and all dust is removed from the inside.</p> <p>- Coating the layer according to the standards recommended by the manufacturer on two layers or more, provided that the thickness of the material is not less than 0.4 mm in the walls.</p> <p>- Mixing and processing of the material shall be in accordance with the standards specified by the manufacturer.</p> <p>- Leave the walls the appropriate period until they dry completely and clean the tank after the implementation of the insulator.</p> <p>The work includes all requirements according to the principles of the profession and the directions of the supervising engineer.</p>	M2	86.40			
4	Protection around the well					
4.1	Supply and implementation of building a stone wall around the well, 40 cm thick and 100 cm high, with cement mortar at a mixing ratio of 1:2, with good filling and continuous spraying for three days. The work includes lining the stone from the inside and outside, and the work shall be according to the drawings and instructions of the supervising engineer.	M3	3.01			

4.2	Per cubic meter, supply and implementation of a well cover made of reinforced concrete slabs 10 cm thick and 30 cm wide. The cover shall be supported by two concrete bridges with dimensions of (40 x 20) cm, according to the diameter of the well, and 10 mm diameter iron reinforcement, with the construction of a gate made of lattice iron with a width of 90 cm and the length of half the diameter of the well, according to the specifications, drawings, and instructions of the supervising engineer.	M3	1.09			
-----	---	----	------	--	--	--

Checklist – Annex 4

قائمة التدقيق – الملحق 4

#	Project Name اسم المشروع	Location الموقع	Provided titled documents المرفقات	Reviewed by the supplier (Yes/No) ملاحظ من قبل المقاول	Total Cost اجمالي التكلفة
1	Rehabilitation of Water Sources, Solar Projects, and Re-Pumping Project in (Thajer-Khanfar-Abyan) مشروع إعادة تأهيل مصادر المياه، مشاريع الطاقة الشمسية، ومشروع إعادة الضخ في قرية (ثجر - خنفر - أبين)	Thajer-Khanfar-Abyan (ثجر - خنفر - أبين)	BOQS – جداول الكميات Drawings - الرسومات		
2	Rehabilitation of Water Source and Solar Project in (Al-Hellah - Hais - Al-Hodieda) مشروع إعادة تأهيل مصادر المياه، ومشاريع الطاقة الشمسية، قرية (الحلة - حيس - الحديدة).	Al-Hellah - Hais - Al-Hodieda (الحلة - حيس - الحديدة).	BOQS – جداول الكميات Drawings - الرسومات		

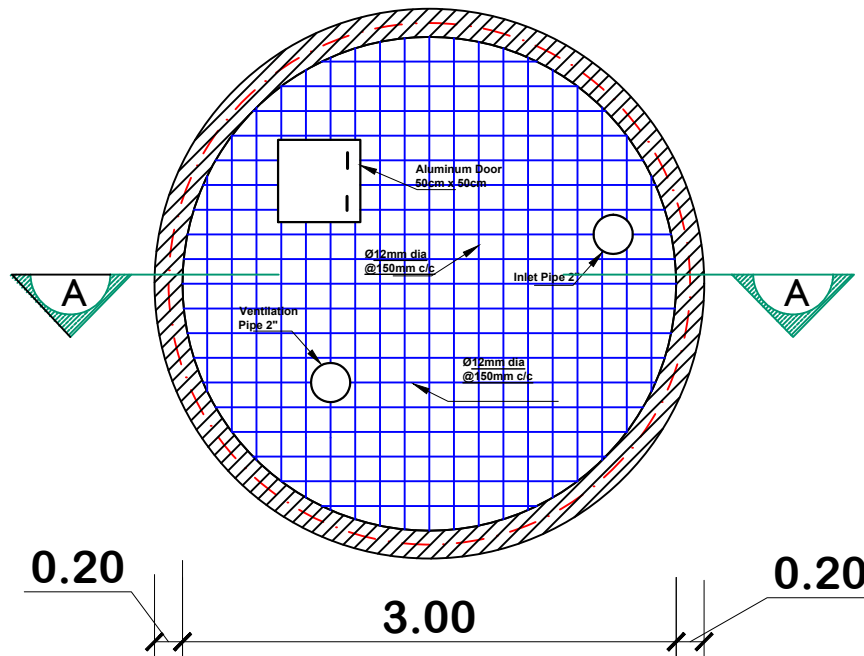
Warranty and After Sales Service – Annex 5

الضمان وخدمات ما بعد البيع – الملحق 5

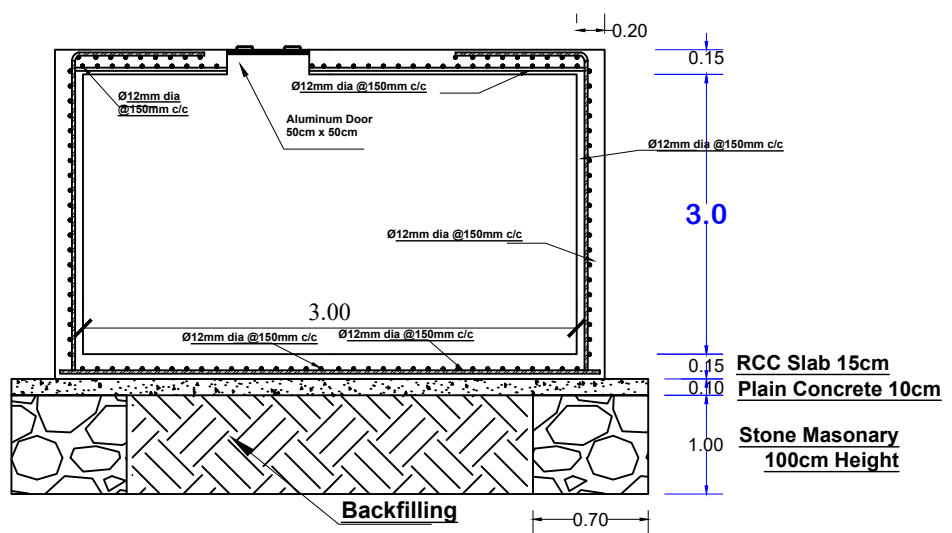
<p>Clear indication of warranty period, type and after sales service</p> <p>إشارة واضحة لفترة الضمان والنوع وخدمة ما بعد البيع</p>	
---	--

Description الوصف	Delivery times in Days مهلة التسليم بالأيام
Rehabilitation of Water Sources, Solar Projects, and Re-Pumping Project in (Thajer-Khanfar-Abyan) مشروع إعادة تأهيل مصادر المياه، مشاريع الطاقة الشمسية، ومشروع إعادة الضخ في قرية (تجر - خنفر - أبين)	
Rehabilitation of Water Source and Solar Project in (Al-Hellah - Hais - Al-Hodieda) مشروع إعادة تأهيل مصادر المياه، ومشاريع الطاقة الشمسية، قرية (الحلة - حيس - الحديدة).	

Item No.	Materials	Description and information should provided المواصفات والمعلومات التي يجب تقديمها	المواصفات المقدمة من المورد + الكتالوج (مرفق) Specifications provided by supplier + catalogue (attached)
1	Submersible Pump.	Catalogue كتالوج	
2	Submersible Motor	Catalogue كتالوج	
3	Supply of UPVC pipes	Catalogue كتالوج	
4	valve (non-return valves) flanges	Catalogue كتالوج	
5	Gate Valve 3"	Catalogue كتالوج	
6	Sensor for submersible	Catalogue كتالوج	
7	Solar Panels	Catalogue كتالوج	
8	Solar Pump controller (Inverter)	Catalogue كتالوج	
9	Combiner Box: - 4 strings box	Catalogue كتالوج	
10	Submersible electrical cable	Catalogue كتالوج	
11	DC / AC Switch	Catalogue كتالوج	
12	Solar copper cable	Catalogue كتالوج	
13	Polyethylene Pipes	Catalogue كتالوج	



Circular RCC Tank 21 m3



Circular RCC Tank 21 m3
Section A-A

Implemented by

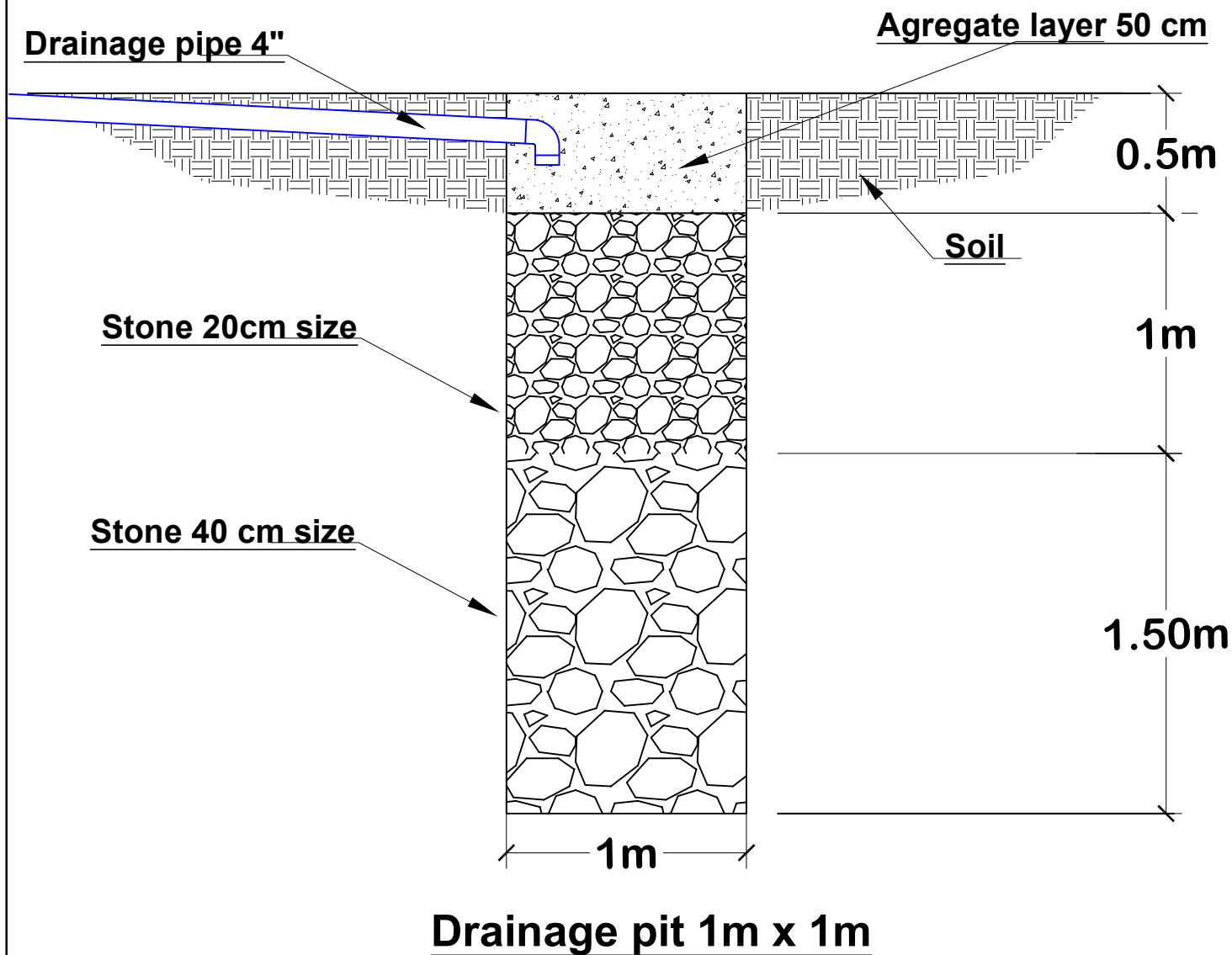


Drawing Title :

Project Name :

Ground Tank

Designed By:		Drawing No. :		Sign :
Reviewed By:		Project Code:		
Approved By:		Date :		



Implemented by

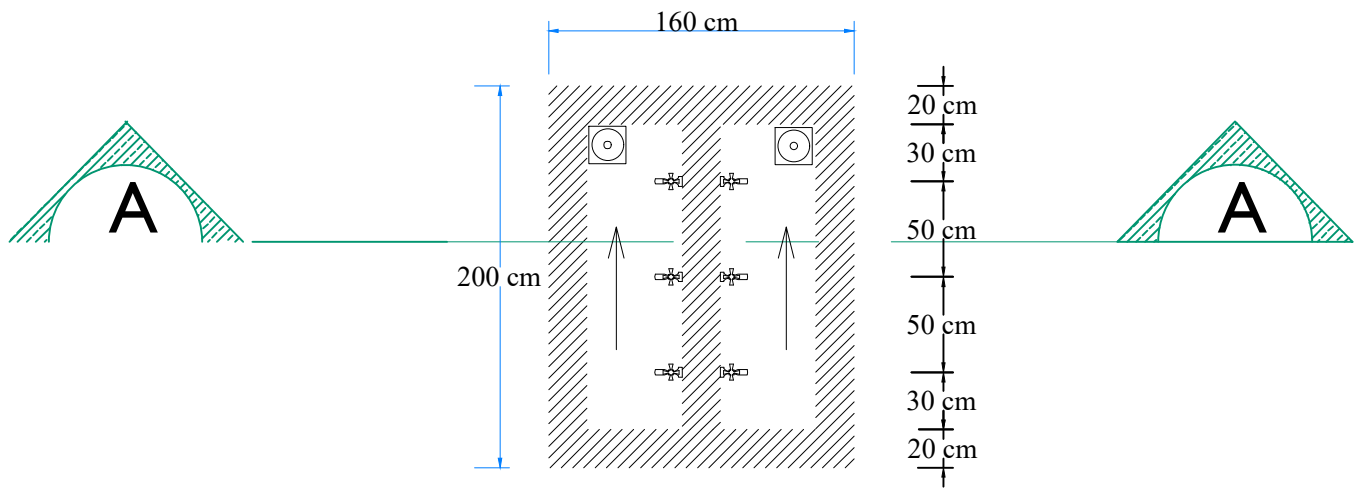


Drawing Title :

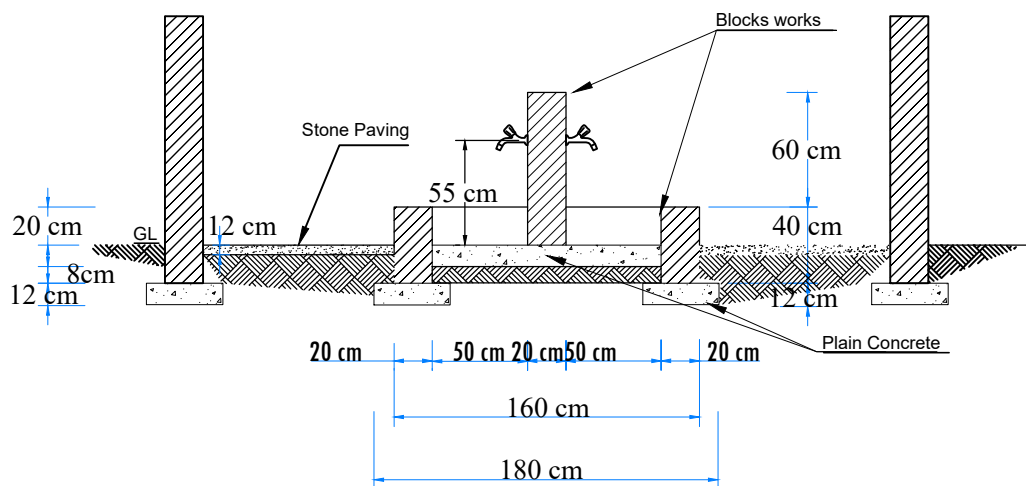
Project Name :

Water source rehabilitation

Designed By:		Drawing No: .	5	Sign :
Reviewed By:		Project Code:		
Approved By:		Date :	20/08/2023	

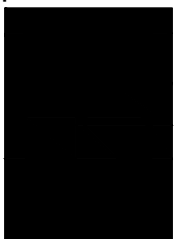


Water Distribution Point



Section A-A

Implemented by

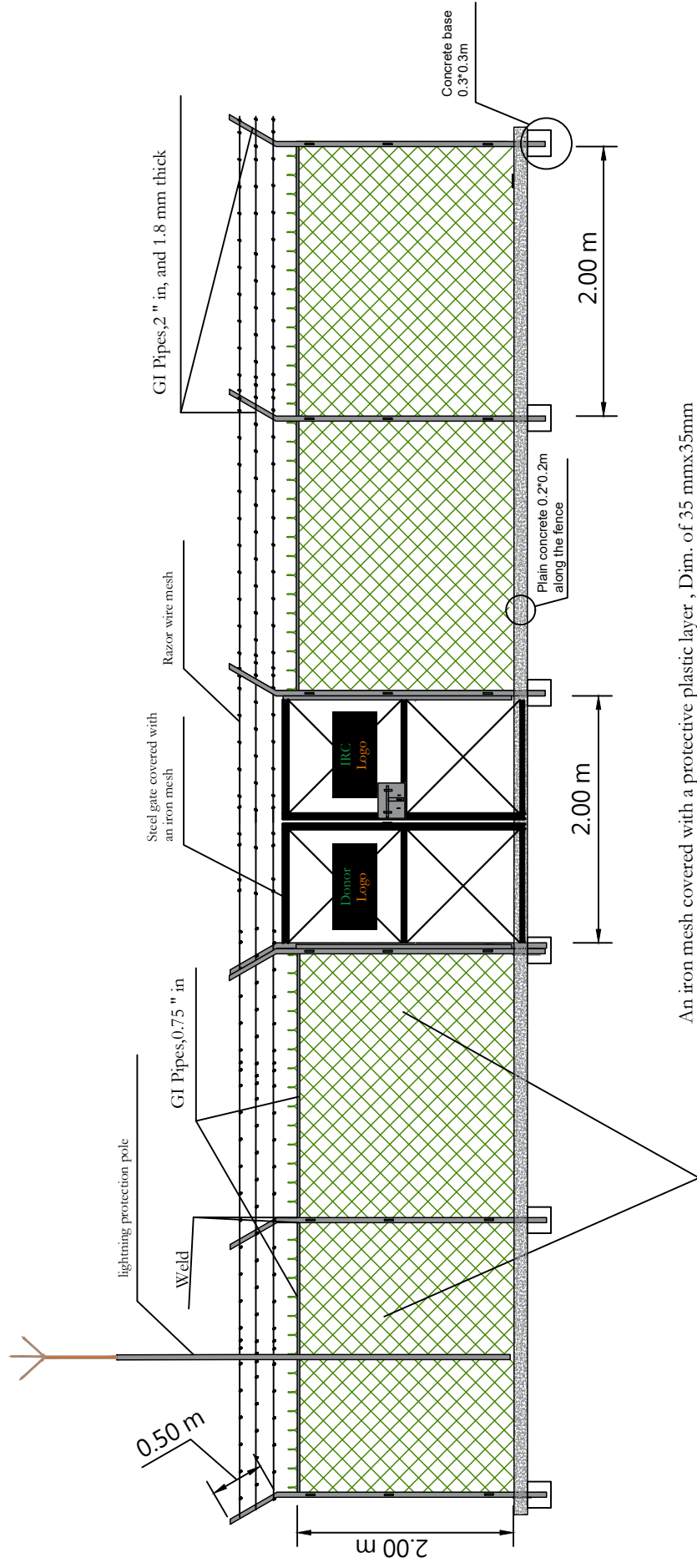



Drawing Title :

Project Name :

Water source rehabilitation

Designed By:		Drawing No. :	3	Sign :
Reviewed By:		Project Code:		
Approved By:		Date :	07/12/2023	



 <div>Republic of Yemen International Rescue Committee</div>		Solar Panel Holders Design	
Project name			
Drawing type			
WEIR FENCE AROUND SOLAR PANELS			
Drawing No. 1-5		Date : Jun / 2023	

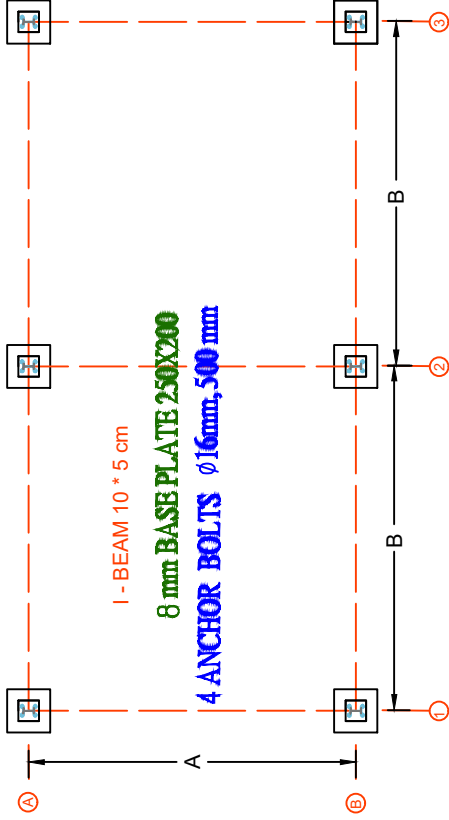


Republic of Yemen
International Rescue Committee

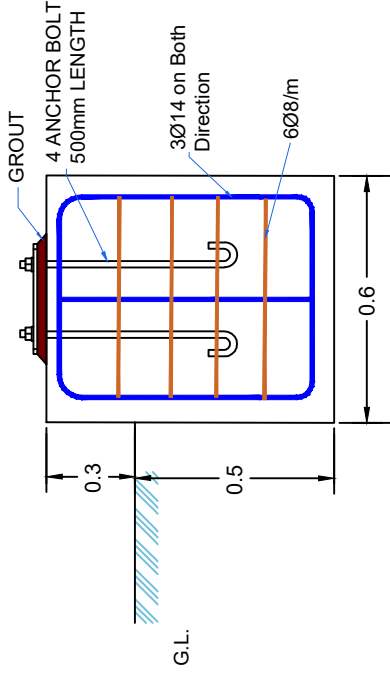
Project name
Solar Panel Holders Design

Drawing type
Structural - Anchor Bolts Plan

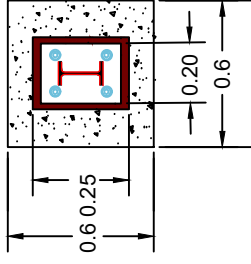
Drawing No. 2-5
Date : Jun / 2023



1 ANCHOR BOLTS PLAN (TYPE 2)
STRUCTURE DETAILS



2 CONCRETE FOOTING - DETAIL A
STRUCTURE DETAILS



3 BASE PLATE - DETAIL A



Republic of Yemen
International Rescue Committee

Project name

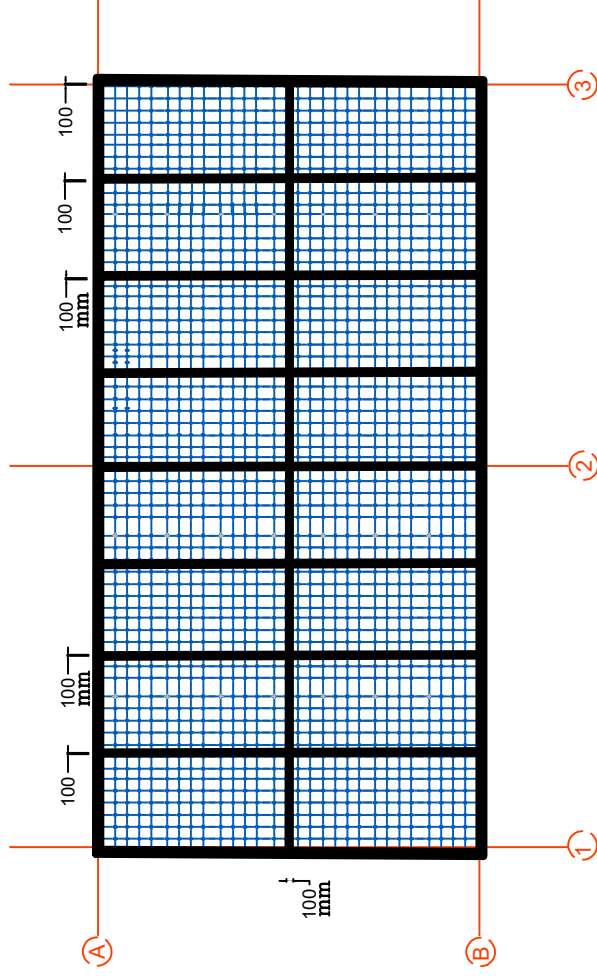
Solar Panel Holders Design

Drawing type

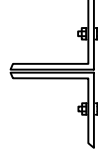
Structural - Full Plan

Drawing No. 3-5

Date : Jun / 2023

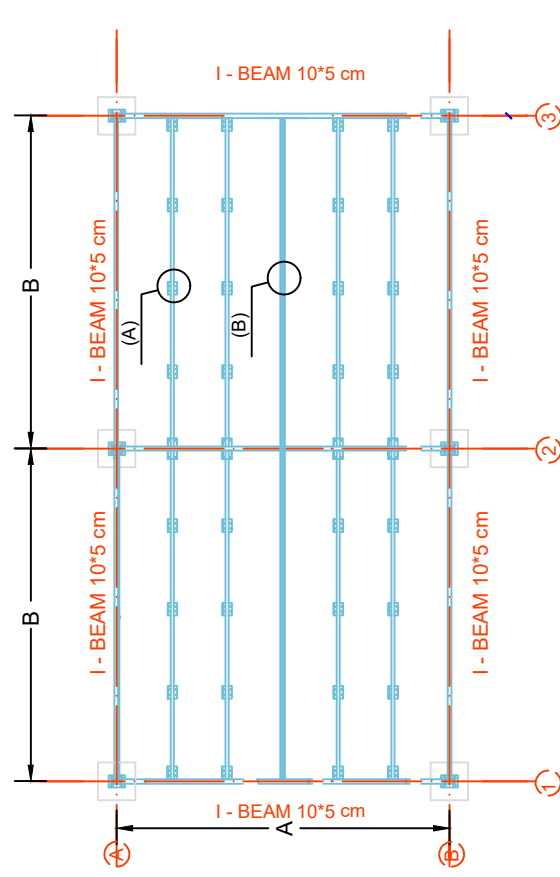


2
PV PANELS PLAN (TYPE 2)

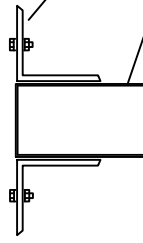


L-Beam size 5 cm * 5 cm, thickness 5 mm

B
PV JOINT - DETAIL B
STRUCTURE DETAILS



1
FULL FRAMING PLAN (TYPE 2)
STRUCTURE DETAILS

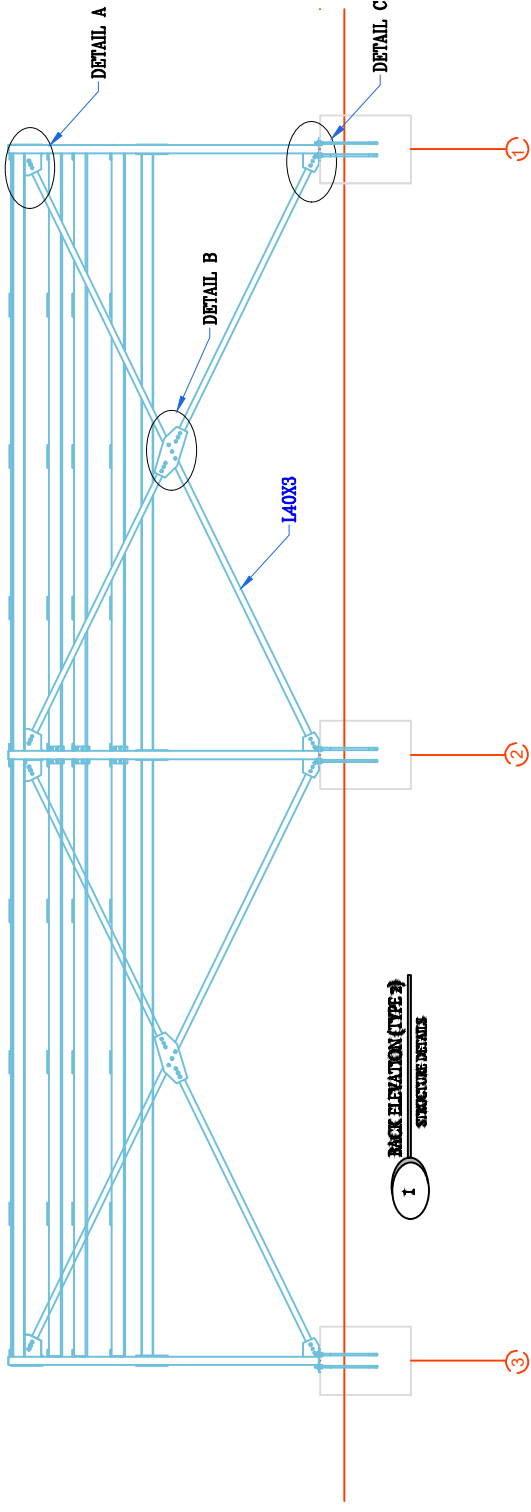


L-Beam size 5 cm * 5 cm, thickness 5 mm

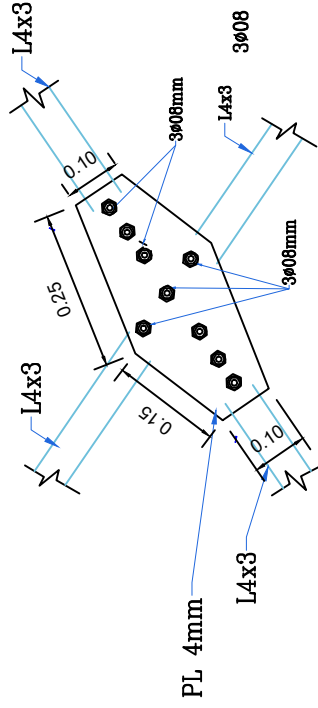
Tube steel (10 * 5 cm), thickness 1.5 mm

A
PV JOINT - DETAIL A
STRUCTURE DETAILS

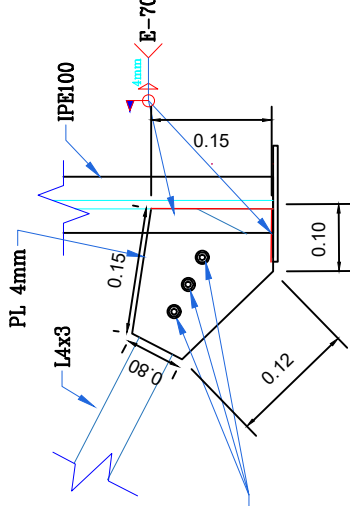
The horizontal distance between the panels is 10cm
The number of solar panel in each group does not exceed 16 solar panel
All dimensions shall not be less than what is mentioned in the drawings



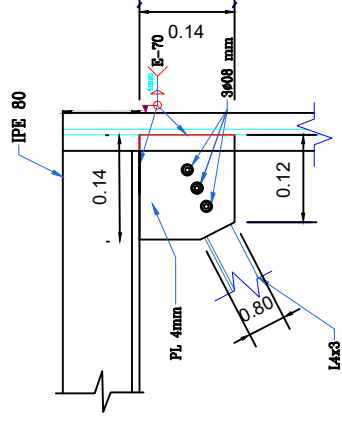
1 BACK ELEVATION (TYPE 2)
STRUCTURE DETAILS



B JOINT - DETAIL B
STRUCTURE DETAILS



C JOINT - DETAIL C
STRUCTURE DETAILS



A JOINT - DETAIL A
STRUCTURE DETAILS



Republic of Yemen International Rescue Committee

Project name

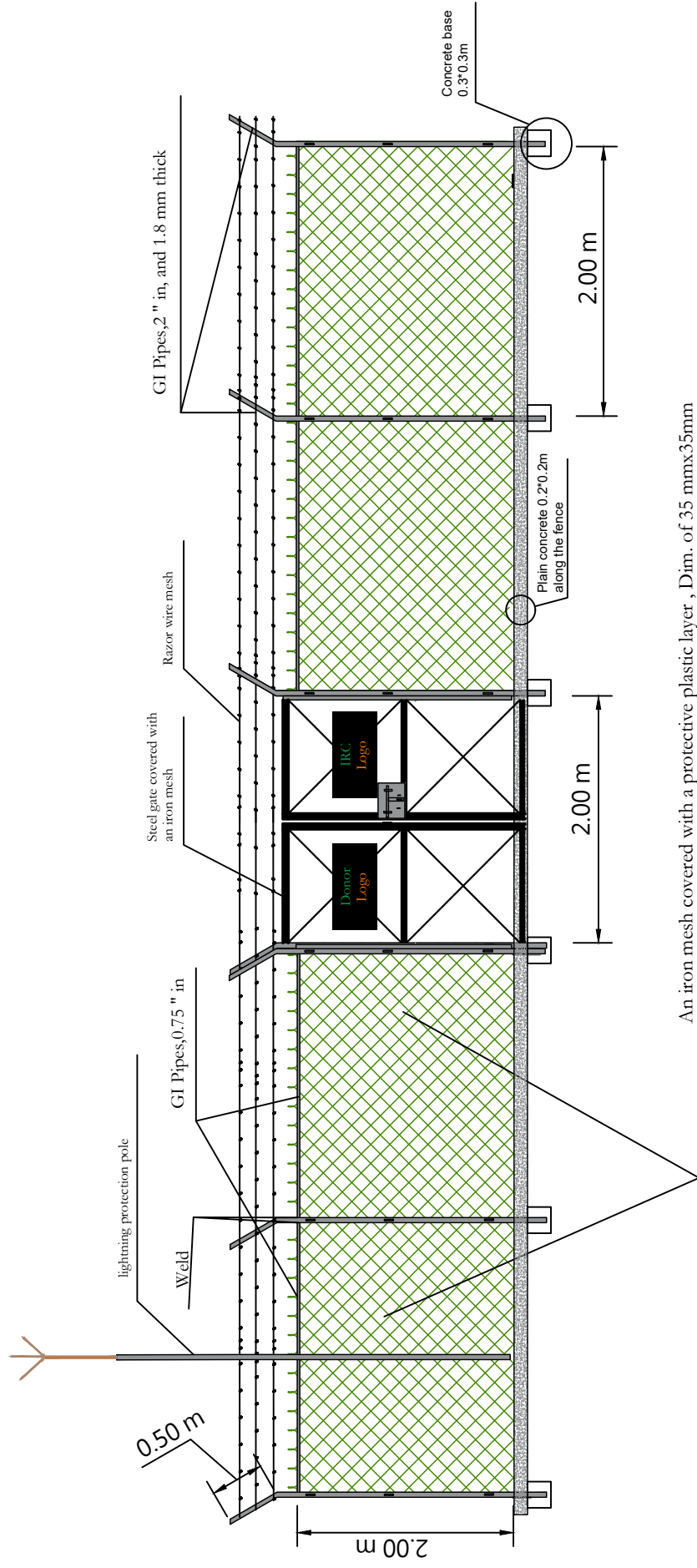
Solar Panel Holders Design


Drawing type

Structural - Back Elevation Details

Drawing No. 5 - 5

Date : Jun / 2023



 <div>Republic of Yemen International Rescue Committee</div>		Solar Panel Holders Design	
Project name			
Drawing type			
WEIR FENCE AROUND SOLAR PANELS			
Drawing No. 1-5		Date : Jun / 2023	



Republic of Yemen
International Rescue Committee

Project name

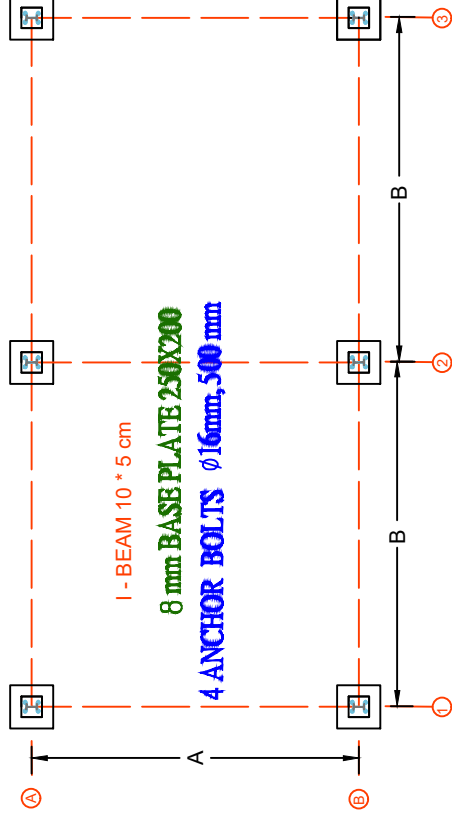
Solar Panel Holders Design

Drawing type

Structural - Anchor Bolts Plan

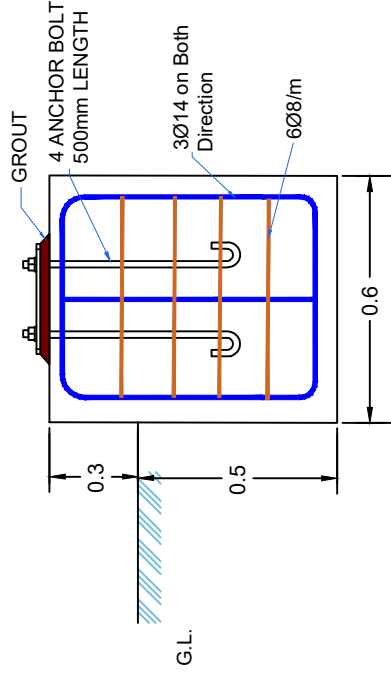
Drawing No. 2-5

Date : Jun / 2023



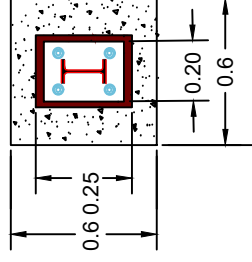
1 ANCHOR BOLTS PLAN (TYPE 2)

STRUCTURE DETAILS



2 CONCRETE FOOTING - DETAIL A

STRUCTURE DETAILS



3 BASE PLATE - DETAIL A



Republic of Yemen
International Rescue Committee

Project name

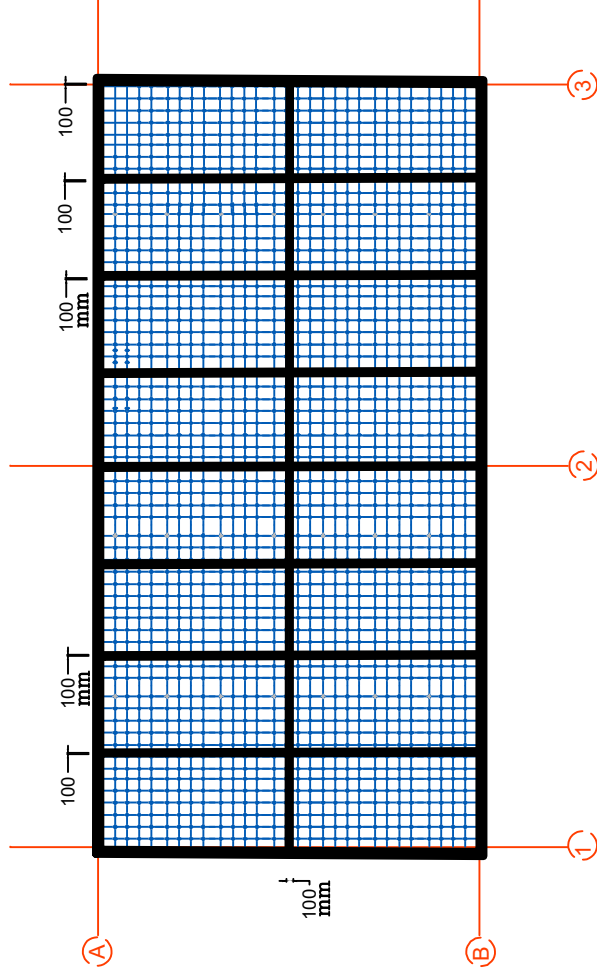
Solar Panel Holders Design

Drawing type

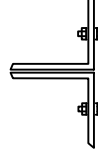
Structural - Full Plan

Drawing No. 3-5

Date : Jun / 2023

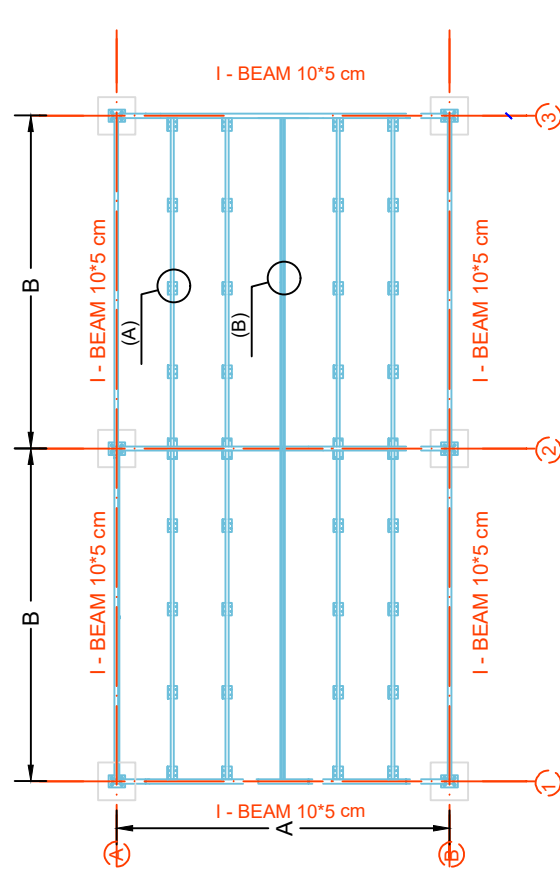


2
PV PANELS PLAN (TYPE 2)

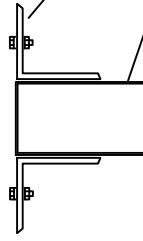


L-Beam size 5 cm * 5 cm, thickness 5 mm

B
PV JOINT - DETAIL B
STRUCTURE DETAILS



1
FULL FRAMING PLAN (TYPE 2)
STRUCTURE DETAILS

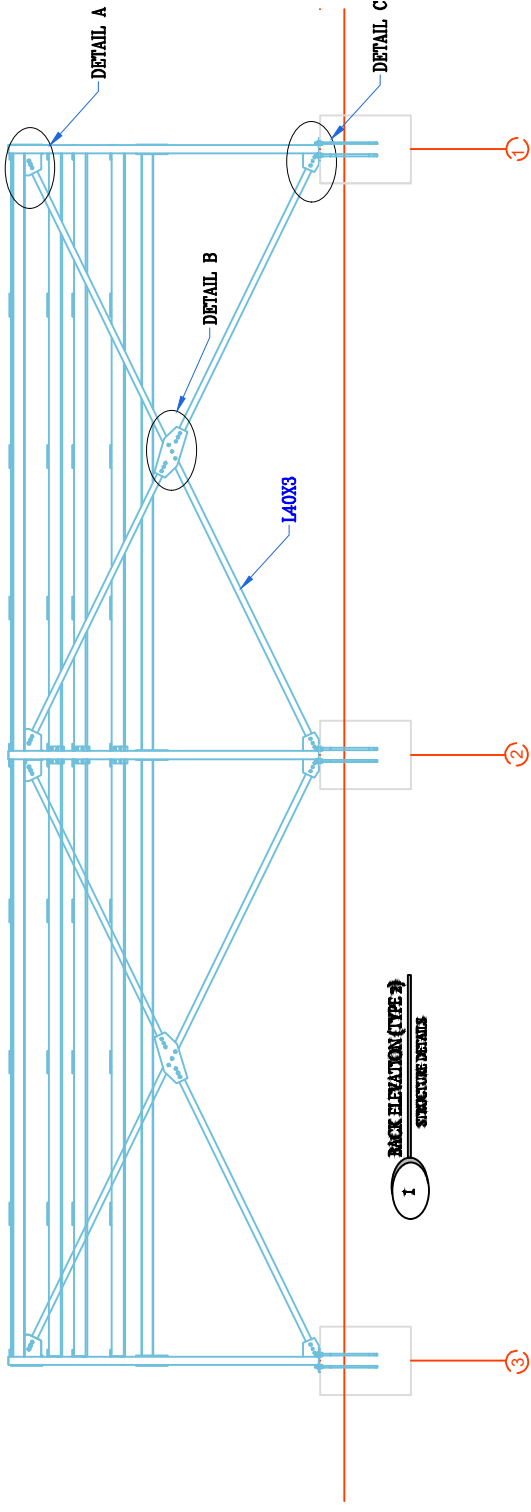


L-Beam size 5 cm * 5 cm, thickness 5 mm

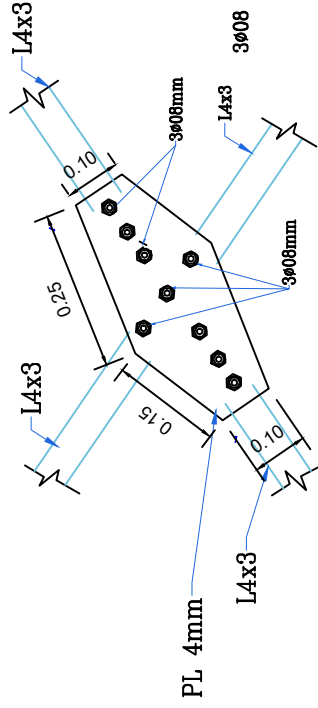
Tube steel (10 * 5 cm), thickness 1.5 mm

A
PV JOINT - DETAIL A
STRUCTURE DETAILS

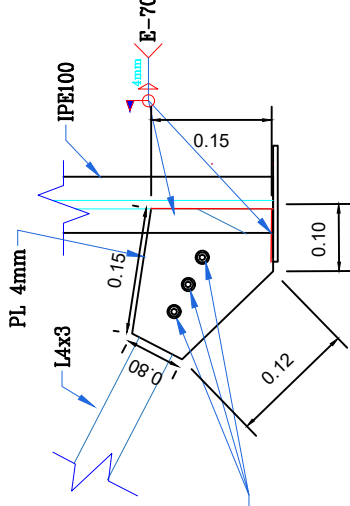
The horizontal distance between the panels is 10cm
The number of solar panel in each group does not exceed 16 solar panel
All dimensions shall not be less than what is mentioned in the drawings



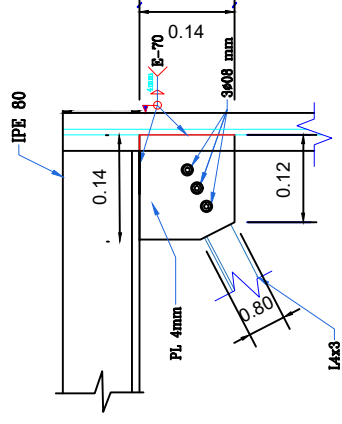
1 BACK ELEVATION (TYPE 2)
STRUCTURE DETAILS



B JOINT - DETAIL B
STRUCTURE DETAILS



C JOINT - DETAIL C
STRUCTURE DETAILS



A JOINT - DETAIL A
STRUCTURE DETAILS



Republic of Yemen
International Rescue Committee

Project name

Solar Panel Holders Design

Drawing type

Structural - Back Elevation Details

Drawing No. 5 - 5

Date : Jun / 2023